叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打捞(salvage) 000001

2. 打捞(salvage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打捞(Salvage)
第1/2页

['sælvɪdʒ]
Salvage
打捞

打捞

[baɪ] [rɔi] ['nɔ:tən]
By **Roy** **Norton**
经过 罗伊 诺顿

作者：罗伊·诺顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['kætlɪnz] ['wi:knəs] , ”
Author **of** **“** **Mr** **.** **Catlin's** **Weakness** **,** **”**
作者 的 “ 先生 . 卡特琳的 弱点 , ”

《卡特林先生的弱点》的作者

“ ['wɪdərz] [kʌm] [fɜ:rst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Widders** **Come** **First** **,** **”** **Etc** **.**
“ 威德斯 来 第一的 , ” ETC .

“威德人先来”等等。

['kæptɪn] [dreɪk] [ə'gen] [pru:vz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [moʊst] ['brɪliəntli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Captain **Drake** **again** **proves** **,** **and** **this** **time** **most** **brilliantly** **,** **his** **right** **to** **the**
队长 德雷克 再次 证明 , 和 这 时间 最多 精彩 , 他的 正确的 到 这
['taɪt(ə)l] : “ [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] .
title **:** **“** **The** **Opportunist** **.**
标题 : “ 这 机会主义者 .

德雷克船长再次证明了他当之无愧的“机会主义者”的称号，而且这一次证明得最为精彩。

” [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sə'gæsəti][hi:; hi] [sents] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
” **With** **remarkable** **sagacity** **he** **scents** **an** **opportunity** **on** **the** **wind** **.**
” 和 卓越 睿智 他 气味 一个 机会 在 这 风 .

“他以非凡的敏锐嗅觉，嗅到了机遇的气息。”

, [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɔ:rt][ʌv; əv] [gri:s] , [leɪ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
Piræus **,** **that** **historical** **port** **of** **Greece** **,** **lay** **drenched** **and** **sweltering** **in** **sunshine** **.**
比雷厄斯 , 那 历史 港口 的 希腊 , 躺 湿透了 和 酷热 在 阳光 .

希腊历史悠久的港口城市比雷埃夫斯，在阳光的炙烤下，一片湿热。

[ɪts] [greɪt] ['wɔ:tər] [frʌnt] , [wens] ['gæli:z] [hæd; həd] [seɪld] ['breɪvli] [fɔ:rθ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Its **great** **water** **front** **,** **whence** **galleys** **had** **sailed** **bravely** **forth** **in** **ancient** **days** **,**
它是 伟大的 水 正面 , 何处 厨房 有 航行 勇敢地 前进 在 古老的 天 ,

它宽阔的滨水区，在古代，战船曾勇敢地从这里扬帆远航。

[wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['aɪd(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [treɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
was **packed** **with** **shipping** **,** **most** **of** **it** **idle** **;** **for** **trade** **was** **in** **the**
曾是 包装 和 船运 , 最多 的 它 闲置的 ; 为了 贸易 曾是 在 这
['doʊldrəmz] .
doldrums **.**
低迷期 .

码头上挤满了船只，但大部分都闲置着；因为贸易正处于低迷期。

[dɑ:kt] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɪg] “ [smoʊk] ['boʊts] ” [leɪ] [ðə; ði] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t] [sti:m] ['sku:nər] ,
Docked **between** **two** **big** **“** **smoke** **boats** **”** **lay** **the** **very** **trim** **and** **neat** **steam** **schooner** **,**
停靠 之间 二 大的 “ 抽烟 船 ” 躺 这 非常 修剪 和 整洁的 蒸汽 大篷车 ,

两艘大型“烟雾船”之间停泊着一艘非常修长整洁的蒸汽帆船。

-　，['kæptɪn] ['iːlaɪ] [dreɪk] ，['oʊnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] ；
Malabart , Captain Eli Drake , owner and commander ;
-　，队长 伊莱 德雷克 ，所有者 和 指挥官 ；

Malabart，船长 Eli Drake，船东兼船长；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
and there was nothing in the Malabart's physical appearance to indicate that
和 那里 曾是 没有什么 在 这 - 身体的 外貌 到 表明 那
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ，

马拉巴特的体貌特征丝毫没有表明她.....

[tuː] , [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] , [ɔːr][tuː; tə]['eni][pɔːrt] ,
too , was yawning for a cargo of any sort , or to any port ,
也 ，曾是 打哈欠 为了 一个 货物 的 任何 种类 ，或者 到 任何 港口 ，

他也渴望能运载任何类型的货物，或者前往任何港口。

[ðoʊ] [ðə; ði]['tʃɑːrtər] [reɪt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['berli] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
though the charter rate might be so low as to barely pay expenses .
尽管 这 宪章 速度 可能 是 所以 低的 作为 到 仅仅 支付 开支 .

虽然包机费用可能低到几乎无法支付开支。

['kæptɪn] [dreɪk] , [huːz] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld][haɪ'iːnə] ” [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [deɪz]
Captain Drake , whose sobriquet of “ The Old Hyena ” had survived the days
队长 德雷克 ，谁 绰号 的 “ 这 老的 鬣狗 ” 有 幸存下来 这 天
[ʌv; əv][seɪl] ,
of sail ,
的 帆 ，

德雷克船长，他的绰号“老鬣狗”在帆船时代就流传了下来。

[wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['kɛrz] .
was ashore , harassed by cares .
曾是 岸上 ，骚扰 经过 关心 .

上岸后，他被各种烦恼所困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He had been eating into capital to keep his ship in commission , and
他 有 到过 吃 进入 首都 到 保持 他的 船 在 委员会 ，和
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ，

他一直在动用资金来维持船只和船员的正常运转。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'bændid] .
which he had gathered in the course of many years , from being disbanded .
哪个 他 有 聚集 在 这 课程 的 许多 年 ，从 存在 解散 .

这是他多年来从解散中积累起来的。

[hiː; hi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
He prized his crew and , after his ship , they came first in his affections .
他 珍贵的 他的 全体人员 和 ，后 他的 船 ，他们 来了 第一的 在 他的 情感 .

他非常珍视他的船员，除了他的船之外，他们在他心中占据了最重要的位置。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] — ['eni]['kɑːrgoʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði][pɔːrt] ,
In quest of cargo — any cargo — he had scoured the port ,
在 寻求 的 货物 — 任何 货物 — 他 有 彻底清洗 这 港口 ，

为了寻找货物——任何货物——他把整个港口都翻了个遍。

[meɪd] ['deɪli] [trɪps]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪv][tuː; tə] ['æθənz] ,
made daily trips over the short drive to Athens ,
制成 日常的 旅行 超过 这 短的 驾驶 到 雅典 ，

每天驱车短途前往雅典，

[ænd; ənd] [spent] ['lɪbərəl] [sʌmz] [ɑːn] ['keɪbəlˌgræm] [tuː; tə] ['meni] ['eɪdʒənts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

and	spent	liberal	sums	on	cablegrams	to	many	agents	,	without	avail	.
和	花费	自由主义	总和	在	电报	到	许多	代理人	,	没有	可用	.

他们花费了大量资金向许多代理人发送电报，但都无济于事。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

He	felt	like	cursing	the	big	steamship	companies	,	which	,	with	their	army	of
他	毛毡	喜欢	咒骂	这	大的	轮船	公司	,	哪个	,	和	他们的	军队	的

['ɔːrgənaɪzd] [rʌnəːz] ,

organized	runners	,
组织	跑步者	,

他真想咒骂那些大型轮船公司，它们拥有庞大的、组织严密的跑腿人员队伍。

[wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [træmps] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːz] .

were	rapidly	driving	the	independent	owners	and	tramps	off	the	seas	.
是	快速	驾驶	这	独立的	所有者	和	流浪汉	离开	这	海域	.

迅速将独立船主和流浪汉赶出大海。

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['ɑːbstɪnəsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [træmp] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

In	a	mood	of	sullen	obstinacy	he	had	tramped	almost	the	length	of
在	一个	情绪	的	忧郁	固执	他	有	践踏	几乎	这	长度	的

[ðə; ði] [dɑːks] [wen] ,

the	docks	when	,
这	码头	什么时候	,

他带着阴郁固执的情绪，几乎走遍了整个码头，这时，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [wɪntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]

unexpectedly	,	he	heard	the	clatter	of	a	cargo	winch	;	and	the	sound
不料	,	他	听到	这	哒	的	一个	货物	绞盘	;	和	这	声音

[wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ,

was	so	unusual	that	,
曾是	所以	异常	那	,

他突然听到货物绞车的咔嗒声；这声音如此不寻常，以至于

[laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

like	a	magnet	,	it	drew	him	in	its	direction	.
喜欢	一个	磁铁	,	它	画	他	在	它是	方向	.

它像磁铁一样，将他吸引向那个方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [træmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdɪŋ] .

He	found	a	rusty	tramp	that	was	lading	.
他	成立	一个	生锈的	流浪汉	那	曾是	装载	.

他发现了一辆锈迹斑斑的流浪汉，正在装载货物。

“ [naʊ] [wʌt] — [haʊ] [dɪd] [aɪ] [mɪs] ['getɪŋ] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] ?

“	Now	what	—	how	did	I	miss	getting	that	cargo	?
“	现在	什么	—	如何	做过	我	错过	获得	那	货物	?

“现在怎么办？我怎么会错过那批货物呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [ðə; ði] - , [eɪ] ?

“	The	Rhodialim	,	eh	?
“	这	-	,	嗯	?

“罗迪亚林人，是吗？”

” [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] ['mʌtəd] : “ [oʊ] , [jes] .

”	And	after	a	moment's	thought	he	muttered	:	“	Oh	,	yes	.
”	和	后	一个	瞬间	想法	他	低声说道	:	“	哦	,	是的	.

“他想了一会儿，喃喃自语道：‘哦，是的。’

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrm][ʌv; əv][hæˈkiːm] & [lɛtən] .

Belongs	to	that	firm	of	Hakim	&	Letin	.
属于	到	那	公司	的	哈基姆	&	莱廷	.

属于 Hakim & Letin 公司。

[gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈskuːnər] , [ˈduːɪŋ] [ˈmoʊstli] [ˈlevənˌtaɪn] [ænd; ənd] [iːst] [ˈæfrɪkən]

Got	her	and	one	other	schooner	,	doing	mostly	Levantine	and	East	African
得到	她	和	一	其他	大篷车	,	正在做	大多	黎凡特	和	东方	非洲

[koʊst] [treɪd] .

coast	trade	.
海岸	贸易	.

我买了她和另一艘纵帆船，主要从事黎凡特和东非沿海贸易。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ˈkɑːrgoʊ] .

Wish	I	could	have	got	that	cargo	.
希望	我	可以	有	得到	那	货物	.

真希望我能拿到那批货物。

[maɪ] [lʌks] [aʊt] .

My	luck's	out	.
我的	运气	出去	.

我运气真差。

" [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːr][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Without	thinking	,	or	observing	that	at	the	dock	gates	there	was	a
"	没有	思维	,	或者	观察	那	在	这	码头	大门	那里	曾是	一个

[ˈwɑːtʃmən] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

watchman	,	who	,	at	the	moment	,
守望者	,	WHO	,	在	这	片刻	,

"他当时没有思考，也没有注意到码头大门处有一个守卫，而就在那一刻，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈvɑːljəb(ə)l][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	his	back	turned	and	was	in	voluble	altercation	with	one	of	his
有	他的	后退	转向	和	曾是	在	健谈的	争吵	和	一	的	他的

[ˈkʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

他背对着我们，正和一位同胞激烈地争论着。

[ˈkæptɪn] [ˈiːlaɪ] [ˈstroʊld] [ˈɪnwərd] .

Captain	Eli	strolled	inward	.
队长	伊莱	漫步	向内	.

伊莱船长踱步走了进去。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] [stɛərd] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvərɪŋ]

He	finally	halted	,	and	with	hands	in	pockets	stared	,	suddenly	discovering
他	最后	停止	,	和	和	双手	在	口袋	凝视	,	突然	发现

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəs] .

something	else	that	made	him	curious	.
某物	别的	那	制成	他	好奇的	.

他终于停了下来，双手插在口袋里，凝视着前方，突然发现了一些令他好奇的事情。

" [ðæts] [bleɪmd] [ˈfʌni] !

"	That's	blamed	funny	!
"	那就是	被指责	有趣的	!

"这太搞笑了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

“ [bɪg]['keɪsɪz] [mɑːrkt] - ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
“ Big cases marked ' Mining machinery ,
“ 大的 案例 标记 - 矿业 机械 ,

“大型案件标记为'采矿机械',

- [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['stiːvidɔːz] [tʃʌk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [slɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
' but a couple of stevedores chuck ' em into the slings as if they were
- 但 一个 夫妻 的 码头工人 查克 - 呃 进入 这 吊索 作为 如果 他们 是
['empti] .
empty .
空的 .

但有几个码头工人却把它们扔进吊索里，就好像吊索里是空的一样。

['ɔːlsoʊ]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [pʊt][ʌp][laɪk] ['hevi] [prɪnts] [ðæt] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [laɪt] ,
Also cases of merchandise put up like heavy prints that seem just as light ,
还 案例 的 商品 放 向上 喜欢 重的 印刷 那 似乎 只是 作为 光 ,

还有，一些商品陈列柜看起来像厚重的印刷品，但看起来却很轻便。

[ænd; ənd][æz; əz] — — [gʊd] [lɔːrd] !
and as — — Good Lord !
和 作为 — — 好的 主 !

哦——我的天哪!

[ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] !
Up there on the bridge !
向上 那里 在 这 桥 !

就在桥上!

[ɪf] [ðæt] [eint] [bɪl] ['mɔːrɪs] , [aɪm] ['dɑːti] .
If that ain't Bill Morris , I'm dotty .
如果 那 不是 账单 莫里斯 , 我是 点点 .

如果那不是比尔·莫里斯，那我真是疯了。

[soʊ]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [hɪr] , [eɪ] ,
So he's got a ship out here , eh ,
所以 他是 得到 一个 船 出去 这里 , 嗯 ,

所以他在这儿有艘船，是吧?

['æftər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['evriwer] [els] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] !
after it got too hot for him about everywhere else on salt water !
后 它 得到 也 热的 为了 他 关于 到处 别的 在 盐 水 !

在海水的其他地方，对他来说都太热了!

[lɔːst] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [treɪd] , ['ʌndər] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]
Lost two ships in the Pacific trade , under mighty suspicious circumstances , and
丢失的 二 船舶 在 这 太平洋 贸易 , 在下面 强大的 可疑的 情况 , 和
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
had his ticket taken away ,
有 他的 票 已采取 离开 ,

在太平洋贸易中，他以极其可疑的方式损失了两艘船，并且被没收了船票。

[læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
last I heard of him .
最后的 我 听到 的 他 .

我最后一次听到他的消息。

- !
Ummh !
- !

嗯!

[ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] .

Ten	**or**	**twelve**	**years**	**ago**	**,**	**that**	**was**	**.**
十	或者	十二	年	前	,	那	曾是	.

那是十年前或十二年前的事了。

[soʊ] ['hiːz] - - [ðɪs] [krɑːft] , [eɪ] ?

So	**he's**	**skipperin**	**'**	**this**	**craft**	**,**	**eh**	**?**
所以	他是	-	-	这	工艺	,	嗯	?

所以他是这艘船的船长，是吗?

[ɪf] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hædnt] [lɔkt] [s'pɑːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

If	**him**	**and**	**me**	**hadn't**	**locked**	**spars**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
如果	他	和	我	之前没有	已锁定	桅杆	二	或者	三	时代	,

如果我和他没有交手两三次的话

[aɪ'd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [raɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['liːtl] [laɪt] , ['eri] ['bæntər] .

I'd	**go**	**over**	**and**	**rile**	**him**	**up**	**with**	**a**	**leetle**	**light**	**,**	**airy**	**banter**	**.**
ID	去	超过	和	激怒	他	向上	和	一个	小精灵	光	,	轻盈的	闲聊	.

我会走过去，用轻松幽默的玩笑激怒他。

[aɪ] [ges] ['hiːz] — — ″

I	**guess**	**he's**	**—**	**—**	**″**
我	猜测	他是	—	—	″

我猜他是——″

“ [heɪ] [juː; jʊ] ! [gɑːt] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] ?

“	**Hey**	**you**	**!**	**Got**	**any**	**business**	**here**	**?**
″	嘿	你	!	得到	任何	商业	这里	?

″嘿，你！来这儿有什么事吗？″

['haʊd] [juː; jʊ] [get] [pæst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?

How'd	**you**	**get**	**past**	**me**	**at**	**the**	**gate**	**?**
怎么做到的	你	得到	过去的	我	在	这	门	?

你是怎么从我身边通过大门的?

″ [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

″	**a**	**voice**	**disturbed**	**him**	**.**
″	一个	嗓音	不安	他	.

一个声音打扰了他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [spoʊk] ['bæstərd] [griːk] , [dreɪk] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [fə'sɪlətɪ] ,

And	**although**	**the**	**fellow**	**spoke**	**bastard**	**Greek**	**,**	**Drake**	**,**	**who**	**,**	**with**	**a**	**sailor's**	**facility**	**,**
和	虽然	这	同伴	辐	混蛋	希腊语	,	德雷克	,	WHO	,	和	一个	水手的	设施	,

尽管那家伙说着蹩脚的希腊语，但德雷克凭借着水手般的娴熟，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

had	**picked**	**up**	**considerable**	**of**	**the**	**tongue**	**,**	**understood**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**watchman**	**glowering**	**at**	**him**	**.**
有	挑选	向上	大量	的	这	舌头	,	理解	,	和	转向	到	看	这	守望者	忧郁	在	他	.

他学会了不少这种语言，听懂了，转过身去，看到守夜人正怒视着他。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Why**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	为什么	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

“ [kɑ:nt] ['enibɑ:di] [kʌm] ['ɑ:ntə][jʊr; jər] [dɑ:k] ?
“ **Can't anybody come onto your dock ?**
“ 不能 任何人 来 到 你的 码头 ?

“难道任何人都不允许上你的码头吗？”

['nʌθɪŋ] ['si:krət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðer; ðər] ?
Nothing secret about it , is there ?
没有什么 秘密 关于 它 , 是 那里 ?

这没什么秘密可言，对吧?

” [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['spʌtərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][hæ'ki:m] &
” **The watchman sputtered something about none without a pass from Hakim &**
” 这 守望者 溅射 某物 关于 没有任何 没有 一个 经过 从 哈基姆 &
[lɛtən] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ,
Letin being allowed in ,
莱廷 存在 允许 在 ,

“守卫结结巴巴地说，没有哈基姆和莱廷的通行证，谁也不允许进来。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] [dreɪk] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
and somewhat peremptorily ordered Drake to clear out .
和 有些 专断地 订购 德雷克 到 清除 出去 .

然后略带命令性的地命令德雷克离开。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] , [dɪs'grʌntld] , [ə'frʌntɪd] ,
Not being accustomed to such treatment , disgruntled , affronted ,
不是 存在 习惯 到 这样的 治疗 , 不满的 , 受辱 ,

由于不习惯这种待遇，感到不满、愤慨。

[bʌt; bət]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][rɪ'tɔ:rt] ,
but recognizing the weakness of his position and the futility of retort ,
但 识别 这 弱点 的 他的 位置 和 这 无用 的 反驳 ,
[dreɪk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ,
Drake turned and ,
德雷克 转向 和 ,

但德雷克意识到自己处境的弱势和反驳的徒劳，于是转身说道：

['swerɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [əu'beid] .
swearing under his breath , obeyed .
咒骂 在下面 他的 气息 , 服从 .

他低声咒骂着，服从了命令。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn'taɪərli] ,
It is possible that the episode might have passed from his mind entirely ,
它 是 可能的 那 这 插曲 可能 有 通过了 从 他的 头脑 完全 ,

这件事或许已经完全从他的记忆中消失了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] , [wen] ,
but for an encounter that followed some hours later , when ,
但 为了 一个 遇到 那 随后 一些 小时 之后 , 什么时候 ,

但几个小时后发生的一次遭遇却截然不同，当时，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] - ,
just as he was turning toward the Malabart ,
只是 作为 他 曾是 转弯 朝向 这 - ,

正当他转向马拉巴特时，

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪs] [bɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'deləb(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
a man whose face bore the almost indelible stamp of the engine rooms of
一个 男人 谁 脸 钻孔 这 几乎 不可磨灭 邮票 的 这 引擎 房间 的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

他的脸上几乎永远烙印着船舶机舱的印记。

[wɪð; wɪθ] [griːs] [wɜːrkt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

with	grease	worked	deeply	into	the	pores	of	the	skin	,
和	润滑脂	工作	深	进入	这	毛孔	的	这	皮肤	,

将油脂深入涂抹到皮肤毛孔中，

[rɪ'spektfəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [piːk] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ferli] [gʊd] , [ðoʊ]

respectfully	touched	his	cap	peak	and	accosted	him	in	fairly	good	,	though
尊敬	感动	他的	帽	顶峰	和	被骚扰	他	在	相当	好的	,	尽管

['æksentɪd] , ['ɪŋglɪʃ] .

accented	,	English	.
重音	,	英语	.

他恭敬地摸了摸他的帽檐，用相当不错但带有口音的英语向他打招呼。

“ ['kæptɪn] [dreɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Captain	Drake	,	”	he	said	.
“	队长	德雷克	,	”	他	说	.

“德雷克船长，”他说。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk]

“	Excuse	me	,	sir	,	for	stopping	you	,	but	I	am	a	good	man	out	of	work
“	原谅	我	,	先生	,	为了	停止	你	,	但	我	是	一个	好的	男人	出去	的	工作

,

,

,

“先生，打扰您了，但我是一个失业的好人。”

[ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] , [sɜːr] . ”

and	want	a	job	on	your	ship	,	sir	.	”
和	想	一个	工作	在	你的	船	,	先生	.	”

“我想在您的船上找份工作，先生。”

“ ['sɑːri] , [maɪ][mæn] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [fʊl] [ʌp] , ” ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Sorry	,	my	man	,	but	we're	full	up	,	”	Captain	Eli	replied	.
“	对不起	,	我的	男人	,	但	是	满的	向上	,	”	队长	伊莱	回复	.

“抱歉，伙计，我们已经满员了。”伊莱船长回答道。

“ [tuː] [fʊl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd][nɑːt]

“	Too	full	,	”	he	added	,	and	would	have	proceeded	on	his	way	,	had	not
“	也	满的	,	”	他	额外	,	和	会	有	继续	在	他的	方式	,	有	不是

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪn'sɪstɪd] .

the	applicant	insisted	.
这	申请人	坚持	.

“太满了，”他补充道，如果不是申请人坚持，他本会继续前行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [mæn] , [sɜːr] .

“	I	am	good	man	,	sir	.
“	我	是	好的	男人	,	先生	.

“我是一个好人，先生。”

[fɜːrst] - [klæs] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['endʒɪn] [ruːm] .

First	-	class	engineer	;	but	I	would	take	anything	in	your	engine	room	.
第一的	-	班级	工程师	;	但	我	会	拿	任何事物	在	你的	引擎	房间	.

一流的工程师；但我愿意接受你机舱里的任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][bɪg]['fæməli] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Because	me	,	I	have	big	family	,	and	ships	are	all	full	now	,	it	seems
因为	我	,	我	有	大的	家庭	,	和	船舶	是	全部	满的	现在	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

to	me	,	sir	.
到	我	,	先生	.

因为我家人口众多，而且现在船上似乎都挤满了人，先生。

[aɪ] [luːz] [dʒɑːb] [wen] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
I lose job when not my fault .
我 失去 工作 什么时候 不是 我的 过错 .

我丢了工作，但这不是我的错。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[wen] [aɪ] [tʊk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [skræp] [hiːp] .
When I took engines of ship Rhodialim anybody tell you they scrap heap .
什么时候 我 采取 发动机 的 船 - 任何人 告诉 你 他们 废料 堆 .

当我拆下罗迪亚林号的引擎时，有人会告诉你它们都成了废铁堆。

[aɪ] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] .
I make ' em good .
我 制作 - 呃 好的 .

我把它们做得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] , [sɪns] [ðæt] ['kæptɪn] [bɪl] ['mɔːrɪs] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪərd] .
And now , without word , since that Captain Bill Morris come , I am fired .
和 现在 , 没有 单词 , 自从 那 队长 账单 莫里斯 来 , 我 是 被解雇 .

现在，一声不响，自从比尔·莫里斯上尉来了之后，我就被解雇了。

[hiː; hi] [seɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] — — ”
He say have his own engineer and — — ”
他 说 有 他的 自己的 工程师 和 — — ”

他说他有自己的工程师，而且——”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” ['kæptɪn] ['iːlaɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [wʌn][æt; ət]
” Captain Eli , who had been slowly moving forward with the insistent one at
” 队长 伊莱 , WHO 有 到过 缓慢地 移动 向前 和 这 坚持 一 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

“埃利上尉一直缓慢地向前走着，身边跟着那个坚持不懈的人，

[stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
stopped and stared at the man .
停止 和 凝视 在 这 男人 .

停下来，盯着那个男人看。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪr] ? ”
“ Do you happen to know the name of the new engineer ? ”
“ 做 你 发生 到 知道 这 姓名 的 这 新的 工程师 ? ”

“请问您知道那位新工程师的名字吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmənz] , [ɔːr]['saɪmənz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ It is Simmons , or Simons , or something like that .
” 它 是 西蒙斯 , 或者 西蒙斯 , 或者 某物 喜欢 那 .

“是西蒙斯，或者西蒙斯，或者类似的名字。”

” [dreɪks] [maʊθ] [pɜːrst] [ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
” **Drake's** **mouth** **pursed** **itself** **as** **if** **to** **whistle** **an** **exclamation** **,**
” 德雷克的 嘴 攥紧 本身 作为 如果 到 哨 一个 感叹 ,

德雷克抿了抿嘴，仿佛要吹口哨发出惊叹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz]
and **for** **a** **moment** **he** **stood** **absent** **-** **mindedly** **staring** **at** **the** **stones**
和 为了 一个 片刻 他 站立 缺席的 - 用心地 凝视 在 这 石头
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
beneath **his** **feet** **.**
下面 他的 脚 .

他愣愣地站在那里，心不在焉地盯着脚下的石头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ræn] : “ ['sɪmənz] !
But **his** **thought** **ran** **:** **“** **Simmons** **!**
但 他的 想法 跑 : “ 西蒙斯 !

但他脑海中却浮现出这样的想法：“西蒙斯!

['sɪmənz] !
Simmons **!**
西蒙斯 !

西蒙斯!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bɪl] [lɔːst] [læst] ,
That **was** **the** **engineer** **of** **the** **ship** **that** **Bill** **lost** **last** **,**
那 曾是 这 工程师 的 这 船 那 账单 丢失的 最后的 ,

那是比尔上次失去的那艘船的工程师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['witnisiz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **he** **was** **one** **of** **the** **chief** **witnesses** **at** **the** **insurance** **investigation** **.**
和 他 曾是 一 的 这 首席 证人 在 这 保险 调查 .

他是保险调查的主要证人之一。

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] !
Something **funny** **about** **this** **business** **!**
某物 有趣的 关于 这 商业 !

这家公司有点搞笑!

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : “ [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
” **He** **abruptly** **started** **away** **,** **saying** **as** **he** **did** **so** **:** **“** **You** **come** **on** **board** **with**
” 他 突然 开始 离开 , 说 作为 他 做过 所以 : “ 你 来 在 木板 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他突然转身离开，边走边说：“你跟我一起上船吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and **I'll** **learn** **if** **there's** **anything** **can** **be** **done** **.**
和 患病的 学习 如果 有 任何事物 能 是 完毕 .

我会了解是否有什么办法可以解决这个问题。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .
Let **me** **see** **your** **ticket** **.**
让 我 看 你的 票 .

请出示您的车票。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] : “ - — [dʒɪ'sɛpi] - [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [eɪ] ?
” **And** **then** **,** **a** **moment** **later** **:** **“** **Beltramo** **—** **Giuseppe** **Beltramo** **is** **your** **name** **,** **eh** **?**
” 和 然后 , 一个 片刻 之后 : “ - — 朱塞佩 - 是 你的 姓名 , 嗯 ?

“然后，过了一会儿，又说：‘贝尔特拉莫——你的名字是朱塞佩·贝尔特拉莫，是吗？’

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

And	your	ticket	shows	a	long	,	clean	record	.
和	你的	票	演出	一个	长的	,	干净的	记录	.

你的罚单显示你拥有长期良好的记录。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [boʊt] .

No	wonder	they	didn't	want	you	on	that	boat	.
不	想知道	他们	没有	想	你	在	那	船	.

难怪他们不想让你上那条船。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [naʊ] .

Never	mind	the	questions	,	now	.
绝不	头脑	这	问题	,	现在	.

先别管那些问题了。

[aɪl] [æsk][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [maɪ'self] .

I'll	ask	all	the	questions	myself	.
患病的	问	全部	这	问题	我	.

所有问题我都会亲自问。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] ,

"	As	a	rule	the	relations	between	Captain	Eli	Drake	and	his	chief	mate	,
"	作为	一个	规则	这	关系	之间	队长	伊莱	德雷克	和	他的	首席	伴侣	,

"通常情况下，伊莱·德雷克船长和他的大副之间的关系是……"

['wɪljəm] [kætlɪn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['seprət] ['kærəktərz] ,

William	Catlin	,	were	of	two	separate	characters	,
威廉	卡特林	,	是	的	二	分离	人物	,

威廉·卡特林，一人分饰两角，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə'floʊt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dreɪk] [brʊkt] [noʊ]

inasmuch	as	afloat	they	observed	the	distinctions	in	station	and	Drake	brooked	no
因此	作为	漂浮	他们	观察到	这	区别	在	车站	和	德雷克	布鲁克德	不

[ˌɪntər'fɪrəns] ;

interference	;
干涉	;

由于他们在海上观察了位置上的区别，德雷克不允许任何人干涉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə'ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['brʌðərz]

but	it	was	well	known	that	ashore	they	were	more	intimate	than	brothers
但	它	曾是	出色地	已知	那	岸上	他们	是	更多的	亲密的	比	兄弟

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

usually	are	,
通常	是	,

但众所周知，他们在岸上的关系比普通兄弟还要亲密。

[ænd; ənd]['kɒnfɪdænts][ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

and	confidants	in	nearly	everything	.
和	知己	在	几乎	一切	.

几乎在所有事情上都是知己。

[hens] , [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [sent][fɔːr; fər][kætlɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ə'bɔːrd] ,

Hence	,	when	the	commander	sent	for	Catlin	upon	his	arrival	aboard	,
因此	,	什么时候	这	指挥官	发送	为了	卡特林	之上	他的	到达	船上	,

因此，当指挥官在卡特林抵达船上后立即派人去接他时，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [bɪl] , " [kætlɪn] [θɔːt] : "

and	on	his	entry	into	the	cabin	addressed	him	as	"	Bill	,	"	Catlin	thought	:	"
和	在	他的	入口	进入	这	舱	已解决	他	作为	"	账单	,	"	卡特林	想法	:	"

['sʌmθɪŋz] [tɜːrnd] [ʌp] .

Something's	turned	up	.
某样东西	转向	向上	.

当他进入小屋时，称呼他为"比尔"，卡特林心想："出事了。"

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
" **Aloud** **he** **said** **:**
" 大声 他 说 :

他大声说道:

" ['lændɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['skɪpər] ? "
" **Landed** **something** **,** **skipper** **?** **"**
" 登陆 某物 , 船长 ? "

"船长，有收获吗？"

" ['lændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪl] , " [dreɪk] [sed] .
" **Landed** **enough** **to** **set** **me** **to** **a** **heap** **of** **thinking** **,** **Bill** **,** **"** **Drake** **said** **.**
" 登陆 足够的 到 放 我 到 一个 堆 的 思维 , 账单 , " 德雷克 说 .

"这事儿让我陷入了沉思，比尔，"德雷克说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And **then** **he** **bent** **forward** **and** **in** **a** **confidential** **tone** **told** **of** **his**
和 然后 他 弯曲 向前 和 在 一个 机密的 语气 讲述 的 他的
[iks'piəriənsiz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
experiences **,** **ending** **with** **:**
经历 , 结束 和 :

然后他俯下身，用一种神秘的语气讲述了自己的经历，最后说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [hæ'kiːm] &
" **It** **seems** **to** **me** **there's** **some** **sort** **of** **a** **job** **being** **put** **up** **by** **Hakim** **&**
" 它 似乎 到 我 有 一些 种类 的 一个 工作 存在 放 向上 经过 哈基姆 &
[lɛtən] ;
Letin **;**
莱廷 ;

"在我看来，Hakim & Letin 似乎正在招聘某种职位;

[ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
and **—** **well** **,** **there** **might** **be** **some** **way** **for** **us** **to** **make** **something** **out**
和 — 出色地 , 那里 可能 是 一些 方式 为了 我们 到 制作 某物 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of **it** **.** **"**
的 它 . "

而且——或许我们可以从中利用一些东西。"

" [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [eɪ] ?
" **Sort** **of** **an** **opportunity** **,** **eh** **?**
" 种类 的 一个 机会 , 嗯 ?

"这算是一个机会吧？"

" [kætlɪn] [grɪnd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][mæn][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði]
" **Catlin** **grinned** **,** **remembering** **that** **the** **Cape** **Cod** **man** **had** **earned** **the**
" 卡特林 咧嘴一笑 , 记住 那 这 岬 鳕鱼 男人 有 获得 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] .
reputation **of** **being** **an** **opportunist** **.**
名声 的 存在 一个 机会主义者 .

卡特林咧嘴一笑，想起了这位科德角男子素有投机取巧之名。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
" **Maybe** **you** **can** **see** **one** **,** **but** **I** **can't** **.**
" 或许 你 能 看 一 , 但 我 不能 .

"也许你能看到一个，但我看不到。"

[dəunt][maɪnd][maɪ] [θɪk] - ['hɛdɪdnɪs] .
Don't **mind** **my** **thick** **-** **headedness** **.**
不 头脑 我的 厚的 - 头脑 .

别在意我的迟钝。

[aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [wen] [its] [ɪk'spleɪnd] , [ɔ:l] [raɪt] .
I **can** **get** **anything** **when** **it's** **explained** **,** **all** **right** **.**
我 能 得到 任何事物 什么时候 它是 解释 , 全部 正确的 .

只要解释清楚，我什么都能明白。

" [bʌt; bət] [dreɪk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **But** **Drake** **seemed** **to** **have** **become** **absorbed** **in** **some** **thought** **of** **his** **own**
" 但 德雷克 似乎 到 有 变得 吸收 在 一些 想法 的 他的 自己的
.
:
.

但德雷克似乎陷入了自己的思绪中。

[hi:; hi][stɛərd] ['æbsəntli] [θru:] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][paɪp] [smoʊk] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ['tʃʌkld] ,
He **stared** **absently** **through** **the** **cloud** **of** **pipe** **smoke** **;** **and** **finally** **chuckled** **,**
他 凝视 心不在焉地 通过 这 云 的 管道 抽烟 ; 和 最后 轻笑 ,

他目光空洞地透过烟斗的烟雾凝视着前方，最后轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑ:bləm] .
as **if** **he** **had** **reached** **a** **solution** **of** **some** **problem** **.**
作为 如果 他 有 达到 一个 解决方案 的 一些 问题 .

仿佛他已经找到了某个问题的解决方法。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][græb][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **I** **think** **I** **sort** **of** **grab** **an** **idea** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **getting** **to** **his** **feet** **.**
" 我 思考 我 种类 的 抓住 一个 主意 , " 他 说 在 最后的 , 获得 到 他的 脚 .

"我想我大概明白了什么，"他最后说道，同时站了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [bɪl] ,
" **You're** **a** **hell** **of** **a** **good** **friend** **,** **Bill** **,**
" 你是 一个 地狱 的 一个 好的 朋友 , 账单 ,

"你真是个好朋友，比尔。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['helpər][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ju:; jʊ][dəunt][ə'maʊnt][tu:; tə] [mʌtʃ] .
but **as** **a** **helper** **in** **working** **out** **a** **puzzle** **you** **don't** **amount** **to** **much** **.**
但 作为 一个 帮手 在 在职的 出去 一个 谜 你 不 数量 到 很多 .

但作为解谜助手，你的作用微乎其微。

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ'self] .
Think **I** **got** **it** **,** **myself** **.**
思考 我 得到 它 , 我 .

我想我明白了。

[soʊ][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][ju:z] , ['æftər][ɔ:l] .
So **just** **talking** **it** **over** **with** **you** **did** **have** **some** **use** **,** **after** **all** **.**
所以 只是 说 它 超过 和 你 做过 有 一些 使用 , 后 全部 .

所以跟你聊聊还是有点用的。

[ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] ['felər] [aɪ] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] ['ɪntrəstɪd] ,
You **go** **down** **and** **keep** **that** **feller** **I** **brought** **aboard** **interested** **,**
你 去 向下 和 保持 那 伙计 我 带来 船上 感兴趣的 ,

你下去，让那个我带来的家伙保持兴趣。

[waɪl] [aɪ][slɪp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] .
while **I** **slip** **below** **and** **see** **the** **chief** **.**
尽管 我 滑 以下 和 看 这 首席 .

我趁机溜下去，看到了酋长。

[moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Most	likely	be	in	his	cabin	,	I	expect	.
最多	可能	是	在	他的	舱	,	我	预计	.

我估计他很可能在他的船舱里。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dreɪk] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	They	went	out	together	and	Drake	sought	the	engineer	.
"	他们	去	出去	一起	和	德雷克	寻求	这	工程师	.

"他们一起出去玩，德雷克找到了那位工程师。"

" [fɔːrbz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] .

"	Forbes	,	"	he	said	to	that	gray	-	haired	veteran	.
"	福布斯	,	"	他	说	到	那	灰色的	-	头发	老将	.

"福布斯，"他对那位头发花白的老兵说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

"	Can	you	find	something	for	an	engineer	out	of	a	job	to	do	for
"	能	你	寻找	某物	为了	一个	工程师	出去	的	一个	工作	到	做	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "

a	few	days	?	"
一个	很少	天	?	"

"你能帮一位失业的工程师找点事做几天吗？"

" [kɑːnt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][maɪ'self] , [let][ə'loʊn] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

"	Can't	find	enough	to	do	myself	,	let	alone	make	work	for	a	new	man	.
"	不能	寻找	足够的	到	做	我	,	让	独自的	制作	工作	为了	一个	新的	男人	.

"我自己都找不到足够的工作做，更别说给新来的人安排工作了。"

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] — — [hoʊld][ɑːn] .

If	this	keeps	up	—	—	Hold	on	.
如果	这	保持	向上	—	—	抓住	在	.

如果这种情况持续下去——等等。

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [tʃæp] [flɪnt] , [maɪ][θɜːrd] ,

While	I	think	of	it	,	that	chap	Flint	,	my	third	,
尽管	我	思考	的	它	,	那	小伙子	燧石	,	我的	第三	,

我想起这件事的时候，那个叫弗林特的家伙，我的第三个.....

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

asked	me	to	-	day	if	I	thought	there	was	a	chance	for	him	in	the
问	我	到	-	天	如果	我	想法	那里	曾是	一个	机会	为了	他	在	这

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

今天有人问我，他有没有机会加入海军。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs]

Now	if	he	got	a	month	off	to	go	to	the	nearest	place	he	could	pass
现在	如果	他	得到	一个	月	离开	到	去	到	这	最近的	地方	他	可以	经过

[hɪz; ɪz][ig‚zæmi'neiʃənz][ænd; ənd][faɪl][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — — "

his	examinations	and	file	his	application	—	—	"
他的	考试	和	文件	他的	应用	—	—	"

如果他能请一个月假去最近的地方参加考试并提交申请——"

" [ðə; ði] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [raɪt] [θɪŋ] !

"	The	sure	-	enough	right	thing	!
"	这	当然	-	足够的	正确的	事物	!

"这绝对是正确的做法！"

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['felər] [ɑːn][ʌn'tɪl] [flɪnt] [kʌmz] [bæk] .

Let	him	take	a	month	,	and	put	this	feller	on	until	Flint	comes	back	.
让	他	拿	一个	月	,	和	放	这	伙计	在	直到	燧石	来	后退	.

让他休息一个月，让这个人顶替弗林特的工作，直到弗林特回来。

[kʌm] [ɑːn][ʌp]['tɑːpsaɪd][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Come	**on**	**up**	**topside**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**.**
来	在	向上	上部	和	讲话	到	他	.

上来跟他谈谈吧。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [meɪd]

"	**The**	**result**	**of**	**the**	**conversation**	**was**	**that**	**two**	**men**	**,**	**at**	**least**	**,**	**were**	**made**
"	这	结果	的	这	对话	曾是	那	二	男人	,	在	至少	,	是	制成

['hæpi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [flɪnt] ,

happy	**that**	**evening**	**—**	**Flint**	**,**
快乐的	那	晚上	—	燧石	,

"这次谈话的结果是，至少有两个人当晚感到高兴——弗林特，

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd]

who	**had**	**got**	**unexpected**	**leave**	**for**	**a**	**month**	**,**	**and**	**Beltramo**	**,**	**who**	**had**
WHO	有	得到	意外	离开	为了	一个	月	,	和	-	,	WHO	有

[gɑːt][ə; eɪ] ['tempərerɪ] ['bɪlɪt] .

got	**a**	**temporary**	**billet**	**.**
得到	一个	暂时的	坯料	.

贝尔特拉莫意外获得了一个月的假期，而贝尔特拉莫则获得了一个临时职位。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	**Drake**	**was**	**not**	**on**	**the**	**ship**	**when**	**the**	**shift**	**was**	**made**	**.**
但	德雷克	曾是	不是	在	这	船	什么时候	这	转移	曾是	制成	.

但德雷克在船进行调整时并不在船上。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]

In	**the**	**roughest**	**suit**	**of**	**clothes**	**he**	**could**	**muster**	**he**	**had**	**gone**	**ashore**	**and**
在	这	最粗糙	套装	的	衣服	他	可以	鼓起	他	有	已消失	岸上	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] - [kliːn] [bɑːr] ,

made	**his**	**way**	**to**	**a**	**not**	**too**	**-**	**clean**	**bar**	**,**
制成	他的	方式	到	一个	不是	也	-	干净的	酒吧	,

他穿着能找到的最破旧的衣服上了岸，来到一家不太干净的酒吧。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pailəts][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['gæðər] .

where	**he**	**knew**	**that**	**pilots**	**were**	**wont**	**to**	**gather**	**.**
在哪里	他	知道	那	飞行员	是	惯于	到	收集	.

他知道飞行员们经常在那里聚集。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [nuː] .

There	**he**	**patiently**	**waited**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**one**	**he**	**knew**	**.**
那里	他	耐心	等待	为了	这	到达	的	一	他	知道	.

他耐心地在那里等待着一位熟人的到来。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

The	**man**	**came**	**at**	**last**	**,**
这	男人	来了	在	最后的	,

那人终于来了，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

and	**Captain**	**Eli**	**drew**	**him**	**into**	**a**	**little**	**private**	**room**	**at**	**the**	**rear**	**.**
和	队长	伊莱	画	他	进入	一个	小的	私人的	房间	在	这	后部	.

伊莱船长把他拉到后面的一间小私人房间里。

“ [krɪ'stɔf] , ” ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

“	**Christophe**	**,**	**”**	**Captain**	**Eli**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**done**	**you**	**a**	**favor**	**once**	**or**	**twice**	**,**
“	克里斯托夫	,	”	队长	伊莱	说	,	“	我	有	完毕	你	一个	偏爱	一次	或者	两次	,

“克里斯托夫，”伊莱船长说，“我曾经帮过你一两次忙。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

and	**you're**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**that**	**likes**	**to**	**repay**	**.**
和	你是	这	种类	的	男人	那	点赞	到	偿还	.

而且你还是那种喜欢回报的人。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] .

Well	**,**	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**you**	**may**	**be**	**of**	**use**	**.**
出色地	,	这	时间	有	来	什么时候	你	可能	是	的	使用	.

嗯，现在或许正是你发挥作用的时候了。

[naʊ] [fɜːrst] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] — [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] — [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd]

Now	**first**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**—**	**not**	**one**	**word**	**—**	**not**	**one**	**word**
现在	第一的	,	你已经	得到	到	保持	你的	嘴	关闭	—	不是	一	单词	—	不是	一	单词

[tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

to	**anybody**	**,**
到	任何人	,

首先，你必须闭嘴——一个字都不能说——对任何人都不能说一个字。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [waɪf] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

not	**even**	**your**	**wife**	**,**	**of**	**what**	**we**	**say**	**here**	**in**	**this**	**room**	**.**
不是	甚至	你的	妻子	,	的	什么	我们	说	这里	在	这	房间	.

就连你妻子也不知道我们在这个房间里说的话。

" [ðə; ði] ['paɪlət] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siː] ['sɜːrvɪs] ,

"	**The**	**pilot**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**seamed**	**with**	**years**	**and**	**sea**	**service**	**,**
"	这	飞行员	,	谁	脸	曾是	缝合	和	年	和	海	服务	,

"这位飞行员脸上布满了岁月和海上服役的痕迹，

['prɑːmptli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] ['eni] [bænd]

promptly	**lifted**	**his**	**hand**	**and**	**swore**	**an**	**oath**	**that**	**would**	**have**	**satisfied**	**any**	**band**
及时	抬起	他的	手	和	发誓	一个	誓言	那	会	有	使满意	任何	乐队

[ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

of	**conspirators**	**that**	**ever**	**existed**	**.**
的	阴谋者	那	曾经	存在	.

他立即举起手，发了个誓，这个誓言足以让任何曾经存在过的阴谋集团都满意。

" [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**First**	**,**	**you**	**know**	**this**	**sea**	**as**	**well**	**as**	**any**	**one**	**,**	**I**	**take**	**it**	**?**	**"**
"	第一的	,	你	知道	这	海	作为	出色地	作为	任何	一	,	我	拿	它	?	"

"首先，我想你对这片海域的了解应该不亚于任何人吧？"

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	**By**	**Heaven**	**!**
"	经过	天堂	!

"天哪！

['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [seɪv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] .

Better	**than**	**all**	**save**	**one**	**or**	**two**	**.**
更好的	比	全部	节省	一	或者	二	.

除了个别一两个以外，其他都比不上。

[wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] ?

Was	**I**	**not**	**a**	**fisherman**	**in**	**these**	**waters**	**when**	**old**	**enough**	**to**	**float**	**?**
曾是	我	不是	一个	渔夫	在	这些	水	什么时候	老的	足够的	到	漂浮	?

我小时候，能游泳的时候，不就是在这片水域当过渔夫吗?

[aɪ] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evri] [riːf] , [ænd; ənd] ['evri] ['aɪlənd] [ænd; ənd] — — "

I	**know**	**every**	**foot**	**of**	**it**	**and**	**every**	**reef**	**,**	**and**	**every**	**island**	**and**	**—**	**—**	**"**
我	知道	每一个	脚	的	它	和	每一个	礁	,	和	每一个	岛	和	—	—	"

我了解它的每一寸土地，每一处礁石，每一座岛屿，还有——"

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

" ['kæptɪn] ['i:laɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Captain Eli interrupted .
" 队长 伊莱 中断 .

"伊莱上尉打断道。"

[hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He leaned across the little table between them and lowered his voice .
他 倾斜 穿过 这 小的 桌子 之间 他们 和 降低 他的 嗓音 .

他俯身越过两人之间的小桌子，压低了声音。

" [krɪ'stɔf] ,
" Christophe ,
" 克里斯托夫 ,

"克里斯托夫，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd]
if you were going to sink a ship that was supposed to be bound
如果 你 是 去 到 下沉 一个 船 那 曾是 据称 到 是 边界
['i:stwərd] — [seɪ] [fɔ:r; fər]['dʒæfə] — [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
eastward — say for Jaffa — where would you do it ?
向东 — 说 为了 雅法 — 在哪里 会 你 做 它 ?

如果你要击沉一艘原本要向东航行（比如开往雅法）的船，你会选择在哪里击沉它?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['paɪləts] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] ,
" For a moment the pilot's mouth hung open and his eyes were wide ,
" 为了 一个 片刻 这 飞行员的 嘴 悬挂 打开 和 他的 眼睛 是 宽的 ,

"飞行员一时语塞，嘴巴张得老大，眼睛也瞪得老大。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [dreɪks] ['sænəti] .
as if he feared for Drake's sanity .
作为 如果 他 害怕 为了 德雷克的 理智 .

仿佛他担心德雷克的精神状态。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , ['kæptɪn] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk] — — [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n]
" But , sir , captain — you — you are not going to sink — — You don't mean
" 但 , 先生 , 队长 — 你 — 你 是 不是 去 到 下沉 — — 你 不 意思是
[ðæt] — — "
that — — "
那 — — "

"但是，船长先生——您——您不会沉没的——您不是认真的吧——"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" No , of course not !
" 不 , 的 课程 不是 !

"不，当然不是！"

[aɪ][sɪŋk] ['nʌθɪŋ] .
I sink nothing .
我 下沉 没有什么 .

我什么也没沉下去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , " [dreɪk] [kən'tɪnju:d] .
But you think it over carefully and answer my questions , " Drake continued .
但 你 思考 它 超过 小心 和 回答 我的 问题 , " 德雷克 持续 .

"但你仔细考虑一下，然后回答我的问题，"德雷克继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , ['sloʊli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And the pilot , still wondering , slowly lowered his eyes ,
和 这 飞行员 , 仍然 好奇 , 缓慢地 降低 他的 眼睛 ,

飞行员心中仍疑惑不解，缓缓垂下眼帘。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['pɑːndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : “ [wʌt] [taɪm]
shut **them** **as** **if** **to** **ponder** **such** **a** **case** **,** **and** **then** **asked** **:** **“** **What** **time**
关闭 他们 作为 如果 到 思考 这样的 一个 案件 , 和 然后 问 : “ 什么 时间
[ʌv; əv] [jɪr] ,
of **year** **,**
的 年 ,

他闭上眼睛，似乎在思考这样的情况，然后问道：“一年中的哪个季节？”

['kæptɪn] ? ”
captain **?** **”**
队长 ? ”

船长?

“ [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , ” [dreɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ **This** **time** **of** **year** **,** **”** **Drake** **replied** **.**
“ 这 时间 的 年 , ” 德雷克 回复 .

“每年的这个时候，”德雷克回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld]['paɪlət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .
And **again** **the** **weather** **-** **beaten** **old** **pilot** **shut** **his** **eyes** **and** **thought** **.**
和 再次 这 天气 - 被打败 老的 飞行员 关闭 他的 眼睛 和 想法 .

饱经风霜的老飞行员再次闭上眼睛，陷入沉思。

“ ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [bʌt; bət] ['ædɪkwət] ['ɪŋglɪʃ] .
“ **Listen** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **in** **his** **quaint** **but** **adequate** **English** **.**
“ 听 , 先生 , ” 他 说 在 他的 古雅 但 足够的 英语 .

“先生，请听我说，”他用他那略显古怪但还算够用的英语说道。

“ ['meni] [θɪŋz] [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ **Many** **things** **one** **must** **think** **of** **.**
“ 许多 事物 一 必须 思考 的 .

“有很多事情需要考虑。”

[ɪf] [menz] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋk] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] [draʊn] ['enibɑːdi] ,
If **mens** **want** **to** **sink** **ship** **,** **but** **not** **drown** **anybody** **,**
如果 男士 想 到 下沉 船 , 但 不是 溺水 任何人 ,

如果人们想要击沉船只，但不想害死任何人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][lænd][fɔːr; fər]['oʊpən][boʊt] , [eɪ] ?
they **must** **be** **not** **too** **far** **from** **land** **for** **open** **boat** **,** **eh** **?**
他们 必须 是 不是 也 远的 从 土地 为了 打开 船 , 嗯 ?

他们应该离陆地不远，才能坐敞篷船吧?

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][bɪg] ['siːz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['boʊts] , [eɪ]
Must **be** **some** **place** **where** **not** **too** **much** **danger** **big** **seas** **for** **small** **boats** **,** **eh**
必须 是 一些 地方 在哪里 不是 也 很多 危险 大的 海域 为了 小的 船 , 嗯
?
?
?

肯定是个小船不会遇到太大危险的海域吧?

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['noʊbɑːdi] [siː] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɪʃərmɛnz] ['boʊts]
Must **also** **be** **some** **place** **where** **nobody** **see** **—** **away** **from** **fishermen's** **boats**
必须 还 是 一些 地方 在哪里 无人 看 — 离开 从 渔民的 船
, [ɔːr]['kɑːrgoʊ]['boʊts] ,
, **or** **cargo** **boats** **,**
, 或者 货物 船 ,

而且必须是人迹罕至的地方——远离渔船或货船。

[ɔːr] [bɪgə(r)] [ʃɪps] — [sʌm; səm] [pleɪs] ['loʊnli] [ðɪs] [taɪm] [jɪr] .
or **bigger** **ships** **—** **some** **place** **lonely** **this** **time** **year** **.**
或者 大 船舶 — 一些 地方 孤独 这 时间 年 .

或者更大的船只——一年中的这个时候，这里会显得有些冷清。

['plenti] ['pleɪsɪz][mæn][kʊd; kəd]['skʌt(ə)l] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [fjuː] [wer] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌt] [wɑːnt] ,

Plenty	**places**	**man**	**could**	**scuttle**	**ship**	**,**	**but**	**few**	**where**	**get**	**all**	**these**	**things**	**what**	**want**	**,**
很多	地方	男人	可以	偷偷溜走	船	,	但	很少	在哪里	得到	全部	这些	事物	什么	想	,

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

有很多地方可以让人凿沉船只，但很少有地方能让人得到所有想要的东西，对吧?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ə'baʊt] [naʊ] [moʊst] ['fɪʃɪn] - ['boʊts][wɜːrk] ” — [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf]

about	**now**	**most**	**fishin**	**'**	**boats**	**work**	**”**	**—**	**he**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**to**	**a**	**rough**
关于	现在	最多	钓鱼	-	船	工作	”	—	他	得到	向上	和	步行	到	一个	粗糙的

[mæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪdli] [smiəd]

map	**that**	**was**	**tacked**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**that**	**was**	**almost**	**solidly**	**smeared**
地图	那	曾是	已钉住	在	这	墙	和	那	曾是	几乎	稳固地	涂抹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] — “ [wɜːrks] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪr] ['moʊstli] .

with	**the**	**trails**	**of**	**many**	**fingers**	**across**	**its**	**surface**	**—**	**“**	**works**	**up**	**about**	**here**	**mostly**	**.**
和	这	小径	的	许多	手指	穿过	它是	表面	—	“	作品	向上	关于	这里	大多	.

“现在大多数渔船都在附近作业”——他站起来走到墙上贴着的一张简略地图旁，地图上几乎完全被许多手指划过的痕迹所覆盖——“主要在这一带作业。

[ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hɪr] ; [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'baʊt] [hɪr] .

In	**some**	**months**	**,**	**here**	**;**	**some**	**months**	**,**	**there**	**;**	**but**	**now**	**,**	**about**	**here**	**.**
在	一些	几个月	,	这里	;	一些	几个月	,	那里	;	但	现在	,	关于	这里	.

有些月份在这里，有些月份在那里，但现在，大概在这里。

[soʊ][noʊ] [gʊd] [ʌp][ðer; ðər] .

So	**no**	**good**	**up**	**there**	**.**
所以	不	好的	向上	那里	.

所以上面那边情况不太妙。

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

”	**His**	**finger**	**moved**	**as**	**he**	**talked**	**.**
”	他的	手指	已搬	作为	他	谈话	.

他说话时手指动了动。

“ [noʊ] [gʊd] [θruː] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪg] [ʃɪps] [goʊ][ðer; ðər] .

“	**No**	**good**	**through**	**here**	**,**	**because**	**big**	**ships**	**go**	**there**	**.**
“	不	好的	通过	这里	,	因为	大的	船舶	去	那里	.

“这里不行，因为大船要经过那里。”

[noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [smɔːl] [ʃɪps] [wʌt] [duː]['aɪlənd] [treɪd] [wɜːrk][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

No	**good**	**there**	**,**	**because**	**small**	**ships**	**what**	**do**	**island**	**trade**	**work**	**in**	**and**	**out**	**.**
不	好的	那里	,	因为	小的	船舶	什么	做	岛	贸易	工作	在	和	出去	.

那里不行，因为进行岛屿贸易的小船进出不去。

[soʊ] , [hɪr] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .

So	**,**	**here**	**best**	**place**	**for**	**all**	**things**	**.**
所以	,	这里	最好的	地方	为了	全部	事物	.

所以，这里是所有东西的最佳去处。

['ɔːlmoʊst]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [fɪt] [ɔːl][aɪ] [spiːk] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] .

Almost	**only**	**place**	**which**	**fit**	**all**	**I**	**speak**	**between**	**here**	**and**	**Island**	**of**	**Rhodes**	**.**
几乎	仅有的	地方	哪个	合身	全部	我	说话	之间	这里	和	岛	的	罗德岛	.

从这里到罗德岛，几乎只有这个地方符合我所说的所有情况。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Not too far out of the way .
不是 也 远的 出去 的 这 方式 .

不算太偏僻。

['veri] [gʊd] [pleɪs] .
Very good place .
非常 好的 地方 .

非常好的地方。

[diːp] ['wɔːtər] — ['plenti] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [boʊt] ['evər] [drɪft] [wen] [hɪt] ['bɑːtəm] .
Deep water — plenty water and not much chance boat ever drift when hit bottom .
深的 水 — 很多 水 和 不是 很多 机会 船 曾经 漂移 什么时候 打 底部 .

水深——水量充足，船只触底后不太可能漂移。

[jes] , ['kæptɪn] , [sɜːr] , [ðæt] [best] [pleɪs] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [raɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
Yes , captain , sir , that best place anybody can think of — right about there .
是的 , 队长 , 先生 , 那 最好的 地方 任何人 能 思考 的 — 正确的 关于 那里 .

是的，船长，先生，你能想到的最好的地方——就在那附近。

" [hɪz; ɪz] [nɑːrld] ['fɪŋgər] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] — ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['oʊpən] ['wɔːtər] [ɔːf] ['nɔːpliə] .
" His gnarled finger ceased to move — pointed at open water off Nauplia .
" 他的 盘根错节的 手指 停止 到 移动 — 尖 在 打开 水 离开 无节幼体 .

"他那布满老茧的手指停止了移动——指向纳夫普利翁附近的开阔水域。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] , [waɪl] [krɪ'stɔf] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [lʊks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'flektɪd] .
They sat down again and , while Christophe eyed him with perplexed looks , the captain reflected .
他们 卫星 向下 再次 和 , 尽管 克里斯托夫 眼睛 他 和 困惑 看起来 , 这 队长 反映 .

他们再次坐了下来，克里斯托夫困惑地看着他，船长陷入了沉思。

" [ðæt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wel] [wʊd] [sɪ'lekt] ?
" That , you think , is a place a man who knew these waters well would select ?
" 那 , 你 思考 , 是 一个 地方 一个 男人 WHO 知道 这些 水 出色地 会 选择 ?

"你认为，一个熟悉这片水域的人会选择这样的地方吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" But a man who didn't know them ? "
" 但 一个 男人 WHO 没有 知道 他们 ? "

"但是一个不认识他们的人呢？"

" [gɑːd] [noʊz] [wer] !
" God knows where !
" 上帝 知道 在哪里 !

"天知道在哪儿！"

" [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
" the pilot exclaimed , lifting his hands and letting them fall to the table again .
" 这 飞行员 惊呼 , 举重 他的 双手 和 出租 他们 落下 到 这 桌子 再次 .

"飞行员惊呼一声，举起双手，又让它们落回桌子上。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [seɪ] — [wer] [wʌn] [huː] [nuː] [wʊd] [tʃuːz] [ɪn] ,

“	**It**	**is**	**the**	**place**	**—**	**the**	**place**	**I**	**say**	**—**	**where**	**one**	**who**	**knew**	**would**	**choose**	**in**	**,**
“	它	是	这	地方	—	这	地方	我	说	—	在哪里	一	WHO	知道	会	选择	在	,

“这就是那个地方——我说的是那个地方——懂行的人会选择来这里，

[seɪ] — [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

say	**—**	**seven**	**times**	**out**	**of**	**ten**	**.**
说	—	七	时代	出去	的	十	.

比如说——十次里有七次。

[æz; əz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈaɪləndz] .

As	**you**	**,**	**sir**	**,**	**know**	**,**	**there**	**are**	**some**	**thousands**	**of**	**islands**	**.**
作为	你	,	先生	,	知道	,	那里	是	一些	数千	的	岛屿	.

先生，您也知道，这里有成千上万个岛屿。

” [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [dreɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkætəˌkaɪz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

”	**For**	**half**	**an**	**hour**	**Drake**	**continued**	**to**	**catechize**	**,**	**but**	**without**	**stirring**	**the**	**old**
”	为了	一半	一个	小时	德雷克	持续	到	教理问答	,	但	没有	搅拌	这	老的

[ˈpaɪlət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .

pilot	**from**	**his**	**conclusions**	**.**
飞行员	从	他的	结论	.

“德雷克继续训诫了半个小时，但始终未能动摇这位老飞行员的结论。

“ [wel] , [krɪˈstɔf] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɝˈaɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

“	**Well**	**,**	**Christophe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**arising**	**to**	**go**	**,**
“	出色地	,	克里斯托夫	,	”	他	说	在	最后的	,	产生	到	去	,

“好了，克里斯托夫，”他最后说道，起身准备离开。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [ðæt] [meɪ] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] ;

“	**I'm**	**going**	**to**	**hire**	**you**	**for**	**a**	**cruise**	**that**	**may**	**never**	**take**	**place**	**;**
“	我是	去	到	聘请	你	为了	一个	巡航	那	可能	绝不	拿	地方	;

“我打算雇你参加一次可能永远不会发生的游轮旅行；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgæmb(ə)l][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

but	**I'm**	**taking**	**a**	**little**	**gamble**	**on**	**certain**	**things**	**.**
但	我是	采取	一个	小的	赌博	在	肯定	事物	.

但我在某些事情上还是想冒点险。

[juː; jʊ][bɪˈgɪn][wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

You	**begin**	**work**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**always**	**with**	**your**	**mouth**	**shut**	**.**
你	开始	工作	到	-	明天	,	总是	和	你的	嘴	关闭	.

你明天就要开始工作了，但还是要闭紧嘴巴。

[hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] :

Here's	**what**	**you**	**are**	**to**	**find**	**out**	**:**
这里是	什么	你	是	到	寻找	出去	:

你需要弄清楚的是：

[fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] - [seɪlz] .

First	**,**	**when**	**the**	**Rhodialim**	**sails**	**.**
第一的	,	什么时候	这	-	帆	.

首先，当罗迪亚林号起航时。

[ˈsekənd] , [ɪf] [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

Second	**,**	**if**	**she's**	**taking**	**a**	**pilot**	**aboard**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**	**who**	**and**	**what**	**he**	**is**	**.**
第二	,	如果	她是	采取	一个	飞行员	船上	,	和	如果	所以	,	WHO	和	什么	他	是	.

其次，她是否要带一名飞行员上船，如果是，那他是谁，是什么类型的飞行员。

[ænd; ənd][θɜːrd] , [jʊə(r)] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]

And	third	,	you're	to	report	to	me	aboard	the	Malabart	each	evening	just
和	第三	,	你是	到	报告	到	我	船上	这	-	每个	晚上	只是

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

第三，你每天晚上天黑后都要到马拉巴特号上向我报到。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər] .

I	don't	care	to	have	too	many	notice	that	you	come	there	.
我	不	关心	到	有	也	许多	注意	那	你	来	那里	.

我并不在意太多人注意到你的到来。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] ?

Is	it	understood	?
是	它	理解	?

明白了吗?

['goʊɪŋ]['weɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [wɪð; wɪθ] ['jæŋki] [θrɪft] .

Going	wages	,	of	course	,	"	he	concluded	,	with	Yankee	thrift	.
去	工资	,	的	课程	,	"	他	结束	,	和	扬基	节约	.

"当然是按现行工资标准来定的,"他总结道，一如美国人的节俭作风。

" [jes] , [sɜːr] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	sir	,	captain	.
"	是的	,	先生	,	队长	.

"是的，船长。"

['veri] [wel] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

Very	well	I	understood	it	,	and	do	what	you	ask	.
非常	出色地	我	理解	它	,	和	做	什么	你	问	.

我完全明白了，照你说的做。

['meɪbi] [sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [eɪ] ? "

Maybe	some	time	you	tell	me	why	all	this	,	eh	?	"
或许	一些	时间	你	告诉	我	为什么	全部	这	,	嗯	?	"

也许哪天你会告诉我这一切到底是怎么回事，嗯?

" ['meɪbi] , " [sed] [dreɪk] [ləˈkɑːnɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [θʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

"	Maybe	,	"	said	Drake	laconically	,	as	he	thumped	upon	the	table	to	pay	for
"	或许	,	"	说	德雷克	简洁地	,	作为	他	猛击	之上	这	桌子	到	支付	为了

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

"也许吧,"德雷克冷冷地说道，同时拍了拍桌子付账。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

And	he	left	behind	him	one	who	was	still	wondering	a	little	if	a	certain
和	他	左边	在后面	他	一	WHO	曾是	仍然	好奇	一个	小的	如果	一个	肯定

['kæptɪn] [dreɪk] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] .

Captain	Drake	was	all	there	.
队长	德雷克	曾是	全部	那里	.

他身后留下了一个人，这个人仍然有些怀疑，德雷克船长是否神志清醒。

[kætlɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Catlin	had	a	surprise	on	the	following	morning	,
卡特林	有	一个	惊喜	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，凯特琳感到很意外。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][sʌm; səm] [səˈplaɪz] .

when	told	that	they	were	going	to	take	on	some	supplies	.
什么时候	讲述	那	他们	是	去	到	拿	在	一些	补给品	.

当被告知他们将要接收一些物资时。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [dreɪk] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mʌstər] [ðə; ði]

And	he	was	still	more	astonished	when	Drake	asked	him	to	muster	the
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	德雷克	问	他	到	鼓起	这

[kru:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [ə'bɔ:rd] [hu:] [hæd; həd]['evər][hæd; həd]

crew	and	learn	whether	there	was	any	man	aboard	who	had	ever	had
全体人员	和	学习	无论	那里	曾是	任何	男人	船上	WHO	有	曾经	有

['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['daɪvɪŋ] .

any	experience	in	diving	.
任何	经验	在	潜水	.

当德雷克让他召集船员，看看船上是否有人有过潜水经验时，他更加惊讶了。

[kætlɪn] [faʊnd] [ə; eɪ]['stoʊkər] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Catlin	found	a	stoker	who	admitted	that	years	before	he	had	worked	for	a
卡特林	成立	一个	司炉	WHO	承认	那	年	前	他	有	工作	为了	一个

['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] .

salvage	company	.
打捞	公司	.

卡特林找到了一名司炉工，司炉工承认多年前他曾在一家打捞公司工作过。

[dreɪk] [toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] - ['goʊɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Drake	told	the	man	to	get	on	shore	-	going	clothes	and	come	with	him	,
德雷克	讲述	这	男人	到	得到	在	支撑	-	去	衣服	和	来	和	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	twain	disappeared	.
和	这	马克·吐温	消失	.

德雷克让那人换上岸上的衣服跟他走，两人就此消失了。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [trʌk] ,

The	man	returned	that	afternoon	accompanied	by	a	truck	,
这	男人	返回	那	下午	伴随	经过	一个	卡车	,

当天下午，那名男子带着一辆卡车返回了现场。

[wɪtʃ] ['du:li] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n]

which	duly	unloaded	and	brought	aboard	a	collection	of	stuff	that	made	even
哪个	正式地	卸载	和	带来	船上	一个	收藏	的	东西	那	制成	甚至

[kætlɪn] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Catlin	scratch	his	head	,
卡特林	划痕	他的	头	,

他们卸下了一大堆东西，并把它们搬上了船，这些东西甚至让卡特林都摸不着头脑。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][haɪ'i:nə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:]

and	caused	conjectures	for'ard	as	to	whether	The	Old	Hyena	was	going	into
和	导致	猜想	向前	作为	到	无论	这	老的	鬣狗	曾是	去	进入

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['bɪznəs] .

the	wrecking	business	.
这	破坏	商业	.

这引起了人们的猜测，认为“老鬣狗”号是否要涉足拆船业。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] — [er] [pʌmps] [ænd; ənd][ɔ:l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	consisted	of	a	complete	diving	outfit	—	air	pumps	and	all	—	as	well	as
它	由……组成	的	一个	完全的	潜水	全套服装	—	空气	水泵	和	全部	—	作为	出色地	作为

[hju:dʒ] [kə'lɪʒ(ə)n] [mæts][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [gɪr] .

huge	collision	mats	and	handling	gear	.
巨大的	碰撞	垫子	和	处理	齿轮	.

它包括一套完整的潜水装备——包括空气泵等——以及巨大的防撞垫和搬运设备。

[dreɪk] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd]

Drake	**did**	**not**	**appear**	**until**	**evening**	**,**	**and**	**seemed**	**unusually**	**speechless**	**,**	**and**
德雷克	做过	不是	出现	直到	晚上	,	和	似乎	异常地	无言	,	和

[hiː; hi] [daind] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [krɪ'stɔf] .

he	**dined**	**and**	**waited**	**for**	**Christophe**	**.**
他	用餐	和	等待	为了	克里斯托夫	.

德雷克直到晚上才出现，而且似乎异常沉默，他一边用餐一边等待克里斯托夫。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [æt; ət] [læst] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət]

The	**latter**	**came**	**at**	**last**	**,**	**grinning**	**with**	**self**	**-**	**satisfaction**	**,**	**and**	**was**	**at**
这	后者	来了	在	最后的	,	咧嘴笑	和	自己	-	满意	,	和	曾是	在

[wʌns] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] ,

once	**closeted**	**with**	**Drake**	**,**
一次	隐秘的	和	德雷克	,

后者终于来了，脸上带着自鸣得意的笑容，并立即与德雷克关进了密室。

[huː] [æskt] : “ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”

who	**asked**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**what**	**did**	**you**	**learn**	**?**	**”**
WHO	问	:	“	出色地	,	什么	做过	你	学习	?	”

谁问道：“那么，你学到了什么？”

“ [ðæt] - , [ʃiː; ʃi] [seɪl] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**That**	**Rhodialim**	**,**	**she**	**sail**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	那	-	,	她	帆	天	后	到	-	明天	.

“那艘罗迪亚利姆号，后天启航。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [moʊst] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] [naʊ] .

She	**got**	**most**	**her**	**cargo**	**aboard**	**now**	**.**
她	得到	最多	她	货物	船上	现在	.

她的大部分货物已经装船了。

[bʌt; bət] [its] ['fʌni] , ['kæptɪn] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wʌn] [mæn] [huː] [nuː] [ðɪs] [siː] [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

But	**it's**	**funny**	**,**	**captain**	**,**	**sir**	**,**	**she**	**got**	**one**	**man**	**who**	**knew**	**this**	**sea**	**same**	**as**	**me**	**.**
但	它是	有趣的	,	队长	,	先生	,	她	得到	一	男人	WHO	知道	这	海	相同的	作为	我	.

但有趣的是，船长先生，她那里竟然有一个人和我一样了解这片大海。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [hiː; hi] ['fɪʃərmən] , [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Long	**time**	**ago**	**he**	**fisherman**	**,**	**then**	**go**	**away**	**,**
长的	时间	前	他	渔夫	,	然后	去	离开	,

很久以前他是个渔夫，然后就离开了。

[ænd; ənd] [bɪn] [daʊn] ['smɜːnə] [wer] [nɑːt] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [neɪm] .

and	**been**	**down**	**Smyrna**	**where**	**not**	**got**	**too**	**good**	**name**	**.**
和	到过	向下	士麦那	在哪里	不是	得到	也	好的	姓名	.

还去过士麦那，那里名声不太好。

[gʊd] [mæn] , [wen] ['soʊbər] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [soʊ] ['nevər] [get] [gʊd] [dʒɑːb] .

Good	**man**	**,**	**when**	**sober**	**,**	**but**	**too**	**much**	**drink**	**,**	**so**	**never**	**get**	**good**	**job**	**.**
好的	男人	,	什么时候	清醒	,	但	也	很多	喝	,	所以	绝不	得到	好的	工作	.

清醒的时候是个好人，但是酗酒太多，所以一直找不到好工作。

[ðæt] [mæn] [aɪ] [siː] [ɪn] [sə'luːn] .

That	**man**	**I**	**see**	**in**	**saloon**	**.**
那	男人	我	看	在	酒吧	.

我在酒吧里看到的那个人。

[hiː; hi] [moʊst] [fʊl] [ænd; ənd] — — [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['drækməz] , [aɪ] [spend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [get]

He	**most**	**full**	**and**	**—**	**—**	**You**	**owe**	**me**	**thirty**	**drachmas**	**,**	**I**	**spend**	**on**	**him**	**get**
他	最多	满的	和	—	—	你	欠	我	三十	德拉克马	,	我	花费	在	他	得到

[hɪm; ɪm] [fʊlər] ,

him	**fuller**	**,**
他	更丰满	,

他最饱了——你欠我三十德拉克马，我花在他身上让他更饱了，

[soʊ][hiː; hi] [tɔːk] .
so **he** **talk** **.**
所以 他 讲话 .

所以他开始说话。

[hiː; hi] ['bɔːroʊ] ['fɪfti] ['drækməz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [oʊz] [ˌem 'iː] .
Bymeby **he** **borrow** **fifty** **drachmas** **from** **me** **,** **which** **also** **you** **owes** **me** **.**
bymeby 他 借 五十 德拉克马 从 我 , 哪个 还 你 欠款 我 .

他向我借了五十德拉克马，而你也欠我五十德拉克马。

[hiː; hi][bræg][sʌm; səm][ænd; ənd] [seɪ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [peɪ] [bæk] .
He **brag** **some** **and** **say** **pretty** **soon** **he** **pay** **back** **.**
他 吹牛 一些 和 说 漂亮的 很快 他 支付 后退 .

他吹嘘了几句，说很快就会还击。

['prɪti] [suːn] , ['meɪbi] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ['mʌni] [ɪn] ['pɑːkəts] .
Pretty **soon** **,** **maybe** **two** **weeks** **,** **he** **come** **back** **with** **plenty** **money** **in** **pockets** **.**
漂亮的 很快 , 或许 二 周 , 他 来 后退 和 很多 钱 在 口袋 .

不久之后，大概两周后，他就会带着满满的钱回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] ['ɔɪstər] [wen] [aɪ][æsk] [haʊ] [meɪk] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
But **he** **shut** **up** **like** **oyster** **when** **I** **ask** **how** **make** **this** **so** **much** **money** **,**
但 他 关闭 向上 喜欢 牡蛎 什么时候 我 问 如何 制作 这 所以 很多 钱 ,

但当我问他如何赚到这么多钱时，他却像牡蛎一样闭口不言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm]['evər]['gɔɪn] - [noʊ] [ðæt] .
and **he** **say** **nobody** **but** **him** **ever** **goin** **'** **know** **that** **.**
和 他 说 无人 但 他 曾经 去 - 知道 那 .

他说除了他以外，没人会知道这件事。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [meɪk] ? ”
Now **what** **you** **wish** **me** **make** **?** **”**
现在 什么 你 希望 我 制作 ? ”

现在你想让我做什么?

“ [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
“ **You** **go** **home** **and** **keep** **on** **keeping** **your** **mouth** **shut** **.**
“ 你 去 家 和 保持 在 保持 你的 嘴 关闭 .

“你回家后继续闭嘴。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Come **aboard** **at** **noon** **to** **-** **morrow** **.**
来 船上 在 中午 到 - 明天 .

明天中午登船。

[wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
We **sail** **to** **-** **morrow** **afternoon** **.**
我们 帆 到 - 明天 下午 .

我们明天下午启航。

” [dreɪk] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
” **Drake** **was** **suddenly** **decided** **in** **his** **movements** **.**
” 德雷克 曾是 突然 决定 在 他的 移动 .

德雷克的行动突然变得果断起来。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld]['wʊmən] ?
“ **How** **long** **be** **gone** **from** **my** **old** **woman** **?**
” 如何 长的 是 已消失 从 我的 老的 女士 ?

“我离开老伴多久了？”

” [krɪ'stɔf] [æskt] .
” **Christophe** **asked** **.**
” 克里斯托夫 问 .

克里斯托夫问道。

“ [kɑ:nt] [tel] .
“ Can't tell .
“ 不能 告诉 .

“说不准。”

['meɪbi] [wʌn] [wi:k] , ['meɪbi] [tu:] .
Maybe one week , maybe two .
或许 一 星期 , 或许 二 .

也许一周，也许两周。

[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:ŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] .
Not likely to be longer , I think .
不是 可能 到 是 更长 , 我 思考 .

我认为应该不会更久了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] [wer]
But all you've got to do is to come aboard and I'll tell you then where
但 全部 你已经 得到 到 做 是 到 来 船上 和 患病的 告诉 你 然后 在哪里
[wɪə(r)] [baʊnd] .
we're bound .
是 边界 .

但你只需要上船，我就会告诉你我们的目的地是哪里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [klɪr] [fɔ:r; fər]['smə:nə] .
I'm going to clear for Smyrna .
我是 去 到 清除 为了 士麦那 .

我要去士麦那。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['si:krət][ə'baʊt] [ðæt] .
There will be no secret about that .
那里 将要 是 不 秘密 关于 那 .

这件事不会是秘密。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['i:laɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
” On the following morning when Captain Eli went ashore he took with him the
” 在 这 下列的 早晨 什么时候 队长 伊莱 去 岸上 他 采取 和 他 这
[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
chief engineer .
首席 工程师 .

“第二天早上，伊莱船长上岸时，带上了轮机长。”

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪg] [mə'ʃi:n] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['ɑ:rmərd] , [haɪ] - ['preʃər] [hoʊz]
The latter returned with two big machine cases and armored , high - pressure hose
这 后者 返回 和 二 大的 机器 案例 和 装甲 , 高的 - 压力 软管
,
,
,

后者带回了两个大型机器箱和装甲高压软管。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋz] .
together with a case of fittings .
一起 和 一个 案件 的 配件 .

以及一箱配件。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n][ðə; ði] - [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] ,
Late that afternoon the Malabart slipped out and away ,
晚的 那 下午 这 - 滑倒了 出去 和 离开 ,

那天下午晚些时候，马拉巴特号悄悄驶离了。

[soʊ] ['pælpəbli] [laɪt] [ðæt] ['ʌðər] [si:] ['kæptɪnz] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]

so	palpably	light	that	other	sea	captains	who	observed	her	shook	their	heads	with
所以	明显地	光	那	其他	海	队长	WHO	观察到	她	摇晃	他们的	头部	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

她轻盈得令人难以置信，其他看到她的船长都点头表示理解。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['bæləst] [ɪn] [dʌl] [taɪmz] [i'vəuks] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	ship	putting	to	sea	in	ballast	in	dull	times	evokes	the	sympathy	of	the
一个	船	推杆	到	海	在	压载物	在	乏味的	时代	唤起	这	同情	的	这

['si:wais] .

seawise	.
海上航行	.

在萧瑟的季节，一艘空载出海的船只唤起了航海者的同情。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [glu:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .

Aboard	the	Malabart	there	was	an	air	of	gloom	among	the	crew	.
船上	这	-	那里	曾是	一个	空气	的	愁云	之中	这	全体人员	.

马拉巴特号上，船员们笼罩在一片阴郁的气氛中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] , ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [sed] [tu:; tə] [kætlɪn] :

The	captain	and	owner	,	walking	the	bridge	,	said	to	Catlin	:
这	队长	和	所有者	,	步行	这	桥	,	说	到	卡特林	:

船长兼船东走在驾驶台上，对卡特林说：

“ [wel] , [bɪl] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] — ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] [ʃɑ:t] , [ðæts] [ɔ:l] .

“	Well	,	Bill	,	I'm	taking	a	gamble	—	thousand	to	one	shot	,	that's	all	.
“	出色地	,	账单	,	我是	采取	一个	赌博	—	千	到	一	射击	,	那就是	全部	.

“好吧，比尔，我是在冒险——机会只有千分之一，仅此而已。”

” [wen] [dʌsk] [fel] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [θɜ:ˌmi:ə] [leɪ] [kloʊz] [ɪn] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ,

”	When	dusk	fell	the	island	of	Thermia	lay	close	in	to	starboard	,
”	什么时候	黄昏	跌倒	这	岛	的	特米亚	躺	关闭	在	到	右舷	,

“黄昏降临时，瑟米亚岛就在右舷附近。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	the	man	at	the	wheel	stood	ready	to	port	his	helm	and	bring
和	这	男人	在	这	车轮	站立	准备好	到	港口	他的	舵	和	带来

[hɜ:r; hər] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su:] - - [i:st] - [baɪ] - [i:st] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:stərli] [kɔ:rs] [tu:; tə]

her	over	from	the	sou	'	-	east	-	by	-	east	to	an	easterly	course	to
她	超过	从	这	苏	-	-	东方	-	经过	-	东方	到	一个	东风	课程	到

[raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

round	the	island	,
圆形的	这	岛	,

掌舵的人准备向左转动舵，将船从西南偏东方向转向东航行，绕岛而行。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [tɔ:rd] ['smə:nə] ; [bʌt; bət] [oʊld] [krɪ'stɔf] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

that	being	the	route	toward	Smyrna	;	but	old	Christophe	,	standing	behind	him	,
那	存在	这	路线	朝向	士麦那	;	但	老的	克里斯托夫	,	常设	在后面	他	,

[tʊk] [ðə; ði] [wi:l] ,

took	the	wheel	,
采取	这	车轮	,

那是通往士麦那的路；但站在他身后的老克里斯托夫却接过了方向盘。

[ræŋ] [fɔ:r; fər] [sloʊ] [spi:d] [ænd; ənd] [grəupt] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

rang	for	slow	speed	and	groped	in	toward	the	island	.
响铃	为了	慢的	速度	和	摸索	在	朝向	这	岛	.

放慢速度，摸索着向岛屿驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pɔɪnt] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]

It	loomed	up	about	them	,	a	rocky	point	,	before	he	said	over	his	shoulder
它	迫近	向上	关于	他们	,	一个	岩石	观点	,	前	他	说	超过	他的	肩膀

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈiːlaɪ] :

to	Captain	Eli	:
到	队长	伊莱	:

眼前出现了一个险峻的岩点，他回头对伊莱上尉说：

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] , [sɜːr] .

“	Here's	where	we	can	lay	to	,	sir	.
“	这里是	在哪里	我们	能	躺	到	,	先生	.

“先生，我们可以在这里躺下。”

[gʊd] [ˈæŋkərɪdʒ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [koʊv] , [ænd; ənd] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Good	anchorage	here	in	this	cove	,	and	no	risk	of	wind	.
好的	安克雷奇	这里	在	这	海湾	,	和	不	风险	的	风	.

这个海湾锚地条件很好，而且没有风的风险。

” [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðer; ðər] , [ˈdʒentli] ; [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

”	All	that	night	she	rocked	there	,	gently	;	on	a	sea	that	was	almost	without	a
”	全部	那	夜晚	她	摇滚	那里	,	轻轻地	;	在	一个	海	那	曾是	几乎	没有	一个

[swel] .

swell	.
膨胀	.

“整夜她都轻轻地摇晃着船，在几乎没有波浪的海面上。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈfɜːrðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər]

And	when	morning	came	,	to	the	crew's	further	curiosity	,	she	brought	in	her
和	什么时候	早晨	来了	,	到	这	船员	更远	好奇心	,	她	带来	在	她

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

第二天早晨，令船员们更加好奇的是，她把钩子拿了回来。

[swʌŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [duː] [west] , [ˈplɑːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [sloʊ] [spiːd] [ænd; ənd]

swung	about	,	and	headed	due	west	,	plodding	along	at	slow	speed	and
摇摆	关于	,	和	标题	到期的	西方	,	缓慢地	沿着	在	慢的	速度	和

[əˈpærəntli] [ˈpɜːrpəsləs] .

apparently	purposeless	.
显然	无目的	.

车子掉头，径直向西行驶，速度很慢，似乎漫无目的。

[ə; eɪ] [ˈlaɪnər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [huːt] .

A	liner	came	out	of	the	north	and	gave	her	a	passing	hoot	.
一个	衬垫	来了	出去	的	这	北	和	给予	她	一个	通过	叱	.

一艘来自北方的远洋客轮驶来，经过时向她鸣了一声汽笛。

[krɪˈstɔf] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] , [sed] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈiːlaɪ] :

Christophe	,	eyeing	the	other	boat	,	said	to	Captain	Eli	:
克里斯托夫	,	觊觎	这	其他	船	,	说	到	队长	伊莱	:

克里斯托夫一边打量着另一艘船，一边对埃利船长说：

“ [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [fɔːr; fər] [me'siːnə] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [əˈlɔːŋ] [hɪr]

“	She	be	for	Messina	way	,	and	now	not	likely	be	another	ship	along	here
“	她	是	为了	墨西拿	方式	,	和	现在	不是	可能	是	其他	船	沿着	这里

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

for	ten	days	.
为了	十	天	.

“她要去墨西拿，而且接下来十天内不太可能有其他船只经过这里。”

[ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [menz] [noʊ] .
That's what those mens know .
那就是 什么 那些 男士 知道 .

这就是那些人所知道的。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [ges] , [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][bɪg] [ʃɪp] [goʊ] , [sɜːr] .
If I make good guess , that's why they clear Piræus to - day , after big ship go , sir .
如果 我 制作 好的 猜测 , 那就是 为什么 他们 清除 比雷厄斯 到 - 天 , 后 大的 船 去 , 先生 .
"
"
"

如果我没猜错的话，这就是为什么今天大船离开后，他们就清空比雷埃夫斯港的原因，先生。"

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] ['aɪlənd][ʌv; əv]['haɪdrə] ?
" And when will we make that Island of Hydra ?
" 和 什么时候 将要 我们 制作 那 岛 的 九头蛇 ?

"我们什么时候才能建成那个九头蛇岛呢？"

" [dreɪk] [æskt] , ['sterɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
" Drake asked , staring to the westward .
" 德雷克 问 , 凝视 到 这 向西 .

德雷克望着西方问道。

" [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnset] , ['kæptɪn] , [sɜːr] .
" Just about sunset , captain , sir .
" 只是 关于 日落 , 队长 , 先生 .

"差不多是日落的时候了，船长先生。"

[ðen] [wiː; wi][slɪp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Then we slip round it
然后 我们 滑 圆形的 它

然后我们绕过它

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] ['aɪləndz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪnlənd] ,
and there are small islands between it and mainland ,
和 那里 是 小的 岛屿 之间 它 和 大陆 ,

它与大陆之间还有一些小岛。

[ænd; ənd] ['entrəns] ['ɪntuː] ['nɔːpliə] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [lɔːŋ] [gʌlf] .
and entrance into Nauplia which so long and so big it is like long gulf .
和 入口 进入 无节幼体 哪个 所以 长的 和 所以 大的 它 是 喜欢 长的 海湾 .

进入纳夫普利翁，它又长又大，就像一个长长的海湾。

[wiː; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['aɪləndz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — [siː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ]
We lay behind them islands , sir , and — see what shall see about midnight , I
我们 躺 在后面 他们 岛屿 , 先生 , 和 — 看 什么 将 看 关于 午夜 , 我
[θɪŋk] , [sɜːr] .
think , sir .
思考 , 先生 .

先生，我们身后是岛屿，而且——我想，先生，大概午夜时分我们就能看到什么了。

" [dreɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][draɪ] , ['noʊɪŋ] [grɪn] ,
" Drake caught his dry , knowing grin ,
" 德雷克 捕捉 他的 干燥 , 会心 咧嘴笑 ,

德雷克脸上露出了意味深长的笑容，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but did not entirely share his confidence as to the outcome of their
但 做过 不是 完全 分享 他的 信心 作为 到 这 结果 的 他们的
[streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .
strange voyage .
奇怪的 航程 .

但他并不完全认同他对于这次奇特旅程的结果的信心。

[ðə; ði]['paɪləts] [prɪ'dɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə]['prɑːgres] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ;

The	pilot's	prediction	as	to	progress	was	fulfilled	;
这	飞行员的	预言	作为	到	进步	曾是	已完成	;

飞行员对进展的预测得到了证实;

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['heɪzi]['sʌnset] ['kʌlərd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

just	as	a	hazy	sunset	colored	the	tips	of	the	high	,
只是	作为	一个	朦胧	日落	有色	这	尖端	的	这	高的	,

就像朦胧的夕阳给山顶染上了一层色彩,

[bliːk] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts]

bleak	mountains	behind	which	the	day	disappeared	,	they	passed	the	isle	with	its
苍凉	山脉	在后面	哪个	这	天	消失	,	他们	通过了	这	小岛	和	它是

[ə'bændənd] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

abandoned	and	obsolete	fortifications	,
弃	和	过时的	防御工事	,

他们穿过荒凉的山脉，白昼在山脉后消失，他们经过了那座岛屿，岛上有废弃的、过时的防御工事。

[ænd; ənd][hoʊv][tuː; tə][ɪn]['wɔːtərz][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

and	hove	to	in	waters	that	seemed	to	have	been	deserted	since	the	time
和	霍夫	到	在	水	那	似乎	到	有	到过	荒凉的	自从	这	时间

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] .

of	ancient	wars	.
的	古老的	战争	.

并在仿佛自古代战争以来就荒无人烟的水域中停泊。

[naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

Night	fell	with	a	thin	,
夜晚	跌倒	和	一个	薄的	,

夜幕降临，薄薄的.....

[loʊ] - ['laɪɪŋ] [fɑːg] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bæstiənz][ʌv; əv] ['nɔːpliə]

low	-	lying	fog	that	seemed	to	sweep	down	from	the	great	bastions	of	Nauplia
低的	-	说谎	多雾路段	那	似乎	到	扫	向下	从	这	伟大的	堡垒	的	无节幼体

[ænd; ənd][rest][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] .

and	rest	on	the	still	waters	.
和	休息	在	这	仍然	水	.

低矮的雾气仿佛从纳夫普利翁的巨大堡垒上倾泻而下，停留在平静的水面上。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][əb'skjuəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'preʃ(ə)n] [en'gʌlft] [dreɪk] .

The	stars	were	obscured	and	a	new	depression	engulfed	Drake	.
这	明星	是	模糊不清	和	一个	新的	沮丧	吞噬	德雷克	.

群星黯淡无光，德雷克陷入了新的抑郁之中。

“ [ðə; ði] ['wɛðɚz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] - ['biːtn] [oʊld]['paɪlət]

“	The	weather's	against	us	,	”	he	said	gloomily	,	to	the	storm	-	beaten	old	pilot
“	这	天气	反对	我们	,	”	他	说	阴郁地	,	到	这	风暴	-	被打败	老的	飞行员

.

:
.

“天气对我们不利,”他沮丧地对那位饱受暴风雨摧残的老飞行员说。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] [leŋθs] [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [noʊ]

“	They	could	pass	us	at	a	couple	of	cable	lengths	and	we'd	never	know
“	他们	可以	经过	我们	在	一个	夫妻	的	电缆	长度	和	我们会	绝不	知道

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他们可以从我们身边几根电缆的距离外超过我们，而我们却浑然不知。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] , ['lɪsnɪŋ] , ” [krɪ'stɔf] [sed] .

“	Not	if	we	were	out	in	a	small	boat	,	listening	,	”	Christophe	said	.
“	不是	如果	我们	是	出去	在	一个	小的	船	,	聆听	,	”	克里斯托夫	说	.

“如果我们当时在一艘小船上，仔细聆听，就不会听到这些声音了，”克里斯托夫说。

“ [ɪn] [smɔːl] [boʊt] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

“	In	small	boat	hear	everything	.
“	在	小的	船	听到	一切	.

在小船上，什么都能听见。

[ɑːn] [ʃɪp] , [noʊ] — [nɑːt][soʊ][kwaɪt] [wel] .

On	ship	,	no	—	not	so	quite	well	.
在	船	,	不	—	不是	所以	相当	出色地	.

在船上，情况不太好。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [boʊt][ænd; ənd][get] [aʊt] ['meɪbi] [tuː] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][weɪt] .

We	must	put	out	boat	and	get	out	maybe	two	three	miles	and	wait	.
我们	必须	放	出去	船	和	得到	出去	或许	二	三	英里	和	等待	.

我们必须把船放下来，出海两三英里，然后等待。

[jes] , ['meɪbi] [fɑːg] [tuː] [bæd] , [wʌn] [wei] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] , ['ʌðər] .

Yes	,	maybe	fog	too	bad	,	one	way	,	but	very	good	,	other	.
是的	,	或许	多雾路段	也	坏的	,	一	方式	,	但	非常	好的	,	其他	.

是的，从某种角度来看，雾可能太糟糕了，但从另一个角度来看，雾又非常好。

[wen] [ðeɪ] [pæs] [wiː; wi][get] [kɔːrs] [ðen] [slɪp]['kwaɪət] , ['veri] ['kwaɪət] , [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ]

When	they	pass	we	get	course	then	slip	quiet	,	very	quiet	,	same	way	,	with
什么时候	他们	经过	我们	得到	课程	然后	滑	安静的	,	非常	安静的	,	相同的	方式	,	和

- , [eɪ] ?

Malabart	,	eh	?
-	,	嗯	?

当他们经过时，我们开始上课，然后悄悄溜走，非常安静，马拉巴特也是一样，是吗？

” [dreɪk] ['pɒndəd] .

”	Drake	pondered	.
”	德雷克	沉思	.

德雷克沉思道。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] .

There	seemed	no	other	method	.
那里	似乎	不	其他	方法	.

似乎没有其他办法了。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [fɑːg] , [bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][boʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kætlɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

He	cursed	the	fog	,	but	ordered	a	boat	away	with	Catlin	and	the
他	被诅咒的	这	多雾路段	,	但	订购	一个	船	离开	和	卡特林	和	这

['paɪlət] [ə'bɔːrd] ,

pilot	aboard	,
飞行员	船上	,

他咒骂着浓雾，但还是命令一艘船载着凯特琳和领航员离开。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ðə; ði]

the	latter	assuring	him	that	he	could	find	his	way	back	to	the	ship	if	the
这	后者	保证	他	那	他	可以	寻找	他的	方式	后退	到	这	船	如果	这

[naɪt] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] ['seɪtn] .

night	were	as	black	as	the	pits	of	Satan	.
夜晚	是	作为	黑色的	作为	这	坑	的	撒但	.

后者向他保证，即使夜色漆黑如撒旦的深渊，他也能找到返回船上的路。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

A	long	wait	followed	after	the	boat	had	disappeared	.
一个	长的	等待	随后	后	这	船	有	消失	.

船消失后，人们又等了很久。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] - , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ,

The	gloom	of	the	darkened	Malabart	,	the	lack	of	the	bell	striking	the	hour	,
这	愁云	的	这	变暗	-	,	这	缺少	的	这	钟	引人注目	这	小时	,

昏暗的马拉巴特，没有了报时的钟声，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp'setɪŋ] .

the	absolute	stillness	of	the	ship	,	were	all	upsetting	.
这	绝对	寂静	的	这	船	,	是	全部	镦	.

船上的绝对静止，令人不安。

[ðə; ði] ['veri] ['laiflisnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['wɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

The	very	lifelessness	of	the	protected	water	where	she	lay	was	annoying	,
这	非常	无生命	的	这	受保护	水	在哪里	她	躺	曾是	恼人的	,

她躺卧的这片平静无波的水域，其死寂的景象令人心烦意乱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['læpɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ə'genst] [hɜːr; hər]

for	there	was	not	the	slightest	lapping	whisper	of	a	wave	against	her
为了	那里	曾是	不是	这	丝毫	交叠	耳语	的	一个	海浪	反对	她

[hʌl] .

hull	.
船体	.

因为船体上连一丝波浪拍打的轻柔声响都没有。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stoʊkər] [huː] [kept] [ʌp] [stiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd]

Down	in	the	engine	room	even	the	stokers	who	kept	up	steam	had	been	cautioned
向下	在	这	引擎	房间	甚至	这	司炉	WHO	保留	向上	蒸汽	有	到过	警告

[ə'genst] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

against	the	clanging	of	a	furnace	door	or	the	ring	of	a	shovel	.
反对	这	叮当声	的	一个	炉	门	或者	这	戒指	的	一个	铲	.

就连在机房里负责维持蒸汽的司炉工也被警告过，不要发出炉门碰撞声或铲子转动的声音。

[hæd; həd][wʌn] [pæst] [ðə; ði] - [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]

Had	one	passed	the	Malabart	within	ten	yards	he	might	have	thought	her
有	一	通过了	这	-	之内	十	码	他	可能	有	想法	她

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ə'bændənd] [ʃɪp] .

the	ghost	of	some	long	-	abandoned	ship	.
这	鬼	的	一些	长的	-	弃	船	.

如果有人从马拉巴特号旁经过，距离在十码以内，他可能会认为她是一艘早已废弃的船只的幽灵。

[dreɪk] ['lisnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

Drake	listened	from	the	outer	wing	of	the	bridge	,	bending	over	,
德雷克	听着	从	这	外	翼	的	这	桥	,	弯曲	超过	,

德雷克俯身在桥的外侧翼板上倾听，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [kʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

sometimes	with	a	hand	cupped	to	his	ear	,	until	he	was	tired	.
有时	和	一个	手	杯状	到	他的	耳朵	,	直到	他	曾是	疲劳的	.

有时他会用手捂住耳朵，直到累了为止。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][ðæt][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

He	had	about	decided	that	his	voyage	and	expenditure	had	been	born
他	有	关于	决定	那	他的	航程	和	支出	有	到过	出生

[ʌv; əv] ['fɑːli] ,

of	folly	,
的	蠢事	,

他几乎已经认定，他的这次航行和花费都是出于愚蠢。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [kriːk] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][baɪ] [ə'nʌðər] .

when	he	heard	a	faint	creak	,	followed	a	minute	later	by	another	.
什么时候	他	听到	一个	头晕的	吱嘎声	,	随后	一个	分钟	之后	经过	其他	.

他听到一声轻微的吱嘎声，一分钟后又听到一声。

[ðen] ['kætlɪnz] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [heild] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
Then **Catlin's** **voice** **below** **hailed** **softly** **,** **and** **the** **boat** **pulled** **around** **to** **the** **side**
然后 卡特琳的 嗓音 以下 赞誉 轻轻 , 和 这 船 拉 大约 到 这 边
['lædər] ,
ladder **,**
梯子 ,

这时，卡特琳的声音从船下传来，声音很轻柔，船便绕到舷梯旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɜ-d] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['berli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
which **had** **been** **lowered** **and** **swung** **barely** **above** **the** **water** **.**
哪个 有 到过 降低 和 摇摆 仅仅 多于 这 水 .

它被放下来，几乎只在水面上轻轻摇摆。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **All** **right** **,** **sir** **.**
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[ʃi:; ʃi] [pæst] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][ræn][ˌju: 'es] [daʊn] .
She **passed** **so** **close** **that** **she** **almost** **ran** **us** **down** **.**
她 通过了 所以 关闭 那 她 几乎 跑 我们 向下 .

她擦身而过，差点撞到我们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daʊst] [hɜ:r; hər] [laɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv][ɔ:r][sɪks]
She **had** **doused** **her** **lights** **and** **was** **not** **doing** **more** **than** **five** **or** **six**
她 有 浇灭 她 灯 和 曾是 不是 正在做 更多的 比 五 或者 六
[nɑ:ts] .
knots **.**
绳结 .

她关掉了船上的灯，航速不超过五六节。

[krɪ'stɔf] [sez] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] .
Christophe **says** **there** **could** **be** **no** **mistake** **.**
克里斯托夫 说道 那里 可以 是 不 错误 .

克里斯托夫说这绝对不会出错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ɔ:l] [raɪt] .
She **was** **the** **Rhodialim** **,** **all** **right** **.**
她 曾是 这 - , 全部 正确的 .

她就是罗迪亚林，没错。

” [ðə; ði]['paɪlət][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ] : “ [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aʊt] .
” **The** **pilot** **joined** **in** **with** **:** **“** **About** **a** **mile** **and** **a** **half** **out** **.**
” 这 飞行员 加入 在 和 : “ 关于 一个 英里 和 一个 一半 出去 .

飞行员接着说：“大约还有一英里半。”

[lɔ:ŋ] [roʊ] [bæk] . ”
Long **row** **back** **.** **”**
长的 排 后退 . ”

长长的后退路。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [tu:] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] , ['eniweɪ] , ” ['kæptɪn]
“ **It** **won't** **do** **for** **us** **to** **follow** **too** **closely** **on** **their** **heels** **,** **anyway** **,** **”** **Captain**
“ 它 惯于 做 为了 我们 到 跟随 也 密切 在 他们的 高跟鞋 , 反正 , ” 队长
['i:laɪ] [sed] .
Eli **said** **.**
伊莱 说 .

“无论如何，我们也不能紧跟在他们后面，”伊莱上尉说道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ， [krɪ'stɔf] ，[ɪn][ɔːl]
“ But are you certain that you can pick her up again ， Christophe ， in all
“ 但 是 你 肯定 那 你 能 挑选 她 向上 再次 ， 克里斯托夫 ， 在 全部
[ðɪs] [mɜːrk] ？ ”
this murk ？ ”
这 黑暗 ？ ”

“但是克里斯托夫，你确定在这种昏暗的环境下还能再次找到她吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] .
“ I know the course she will take .
“ 我 知道 这 课程 她 将要 拿 .

我知道她会采取什么行动。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ， ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
I think so ， with luck ， ” the pilot said .
我 思考 所以 ， 和 运气 ， ” 这 飞行员 说 .

“我想如果运气好的话，应该可以，”飞行员说道。

“ [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːltər] [kɔːrs] [ə'gen] .
“ They not alter course again .
“ 他们 不是 改变 课程 再次 .

他们不会再改变路线了。

[tuː] [mʌtʃ] [els] ['bɪznəs] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Too much else business think of ， I expect .
也 很多 别的 商业 思考 的 ， 我 预计 .

我想，企业主们肯定还有很多其他的事情要考虑。

[dʒʌst] [kiːp] [streɪt] [ɑːn][ə'baʊt] [faɪv] , [sɪks][maɪlz] ； [ðen] [stɑːp] .
Just keep straight on about five ， six miles ； then stop .
只是 保持 直的 在 关于 五 ， 六 英里 ； 然后 停止 .

继续直行大约五六英里，然后停下来。

[ðeɪ] [nɑːt][wɑːnt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
They not want go much farther .
他们 不是 想 去 很多 更远 .

他们不想走得太远。

[maɪt] [miːt] [smɔːl] ['fɪʃɪn] - ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔːpliə] .
Might meet small fishin ' boats out of Nauplia .
可能 见面 小的 钓鱼 - 船 出去 的 无节幼体 .

可能会遇到从瑙普利亚出发的小渔船。

[nɑːt] [teɪk] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ， [eɪ] ？
Not take chance of that ， eh ？
不是 拿 机会 的 那 ， 嗯 ？

别冒这个险，好吗？

” ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['meɪkɪŋ]
” Captain Eli stood blockily ， a dim figure in the darkness ， and seemed making
” 队长 伊莱 站立 笨拙地 ， 一个 暗淡 数字 在 这 黑暗 ， 和 似乎 制作
['ment(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
mental calculations .
精神的 计算 .

“伊莱上尉身形魁梧地站在那里，在黑暗中显得有些模糊，似乎正在进行一些心算。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [best] [biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ I don't think we'd best be in too much of a hurry ， ” he said at last .
“ 我 不 思考 我们会 最好的 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 ， ” 他 说 在 最后的 .

“我觉得我们最好不要太着急，”他最后说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .

“	We've	got	to	take	the	chances	of	being	too	late	.
”	我们已经	得到	到	拿	这	机会	的	存在	也	晚的	.

“我们必须承担为时已晚的风险。”

[ɪf] [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] , [meit] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

If	the	crew	are	in	on	it	with	the	commander	,	mate	and	engineer	,
如果	这	全体人员	是	在	在	它	和	这	指挥官	,	伴侣	和	工程师	,

如果船员们与船长、大副和轮机长合谋，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][taɪm] ['weɪstɪd] .

there'll	be	no	time	wasted	.
将会	是	不	时间	浪费	.

不会浪费时间。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðə; ði]['boʊts][wəʊnt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] ,

If	they're	not	,	the	boats	won't	be	ready	to	lower	,
如果	它们是	不是	,	这	船	惯于	是	准备好	到	降低	,

如果它们没有准备好，船只就无法下水。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [fuːl]

and	besides	he'll	have	to	put	up	a	bluff	at	saving	the	ship	,	to	fool
和	除了	地狱	有	到	放	向上	一个	虚张声势	在	保存	这	船	,	到	傻子

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

而且，他还要虚张声势地假装能救船，以此来欺骗船员。

[wiːd] [best] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

We'd	best	give	them	at	least	an	hour	and	a	half	.	”
我们会	最好的	给	他们	在	至少	一个	小时	和	一个	一半	.	”

我们最好给他们至少一个半小时。

“ [ðæt] [kruː] , ['kæptɪn] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , ” [krɪ'stɔf] [pʊt][ɪn] .

“	That	crew	,	captain	,	sir	,	are	the	scum	of	the	water	front	,	”	Christophe	put	in	.
“	那	全体人员	,	队长	,	先生	,	是	这	浮渣	的	这	水	正面	,	”	克里斯托夫	放	在	.

“船长先生，那帮船员是码头上的败类，”克里斯托夫插嘴道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [dreɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	But	just	the	same	,	we	don't	know	that	they're	in	on	it	,	”	Drake	replied	.
“	但	只是	这	相同的	,	我们	不	知道	那	它们是	在	在	它	,	”	德雷克	回复	.

“但即便如此，我们也不知道他们是否参与其中，”德雷克回答道。

“ [bɪl] ['mɔːrɪs] [dəunt][laɪk][tuː; tə][kʌt] [tuː] ['meni] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [wɜːrk] .

“	Bill	Morris	don't	like	to	cut	too	many	in	on	his	crooked	work	.
”	账单	莫里斯	不	喜欢	到	切	也	许多	在	在	他的	歪	工作	.

“比尔·莫里斯不喜欢让太多人从他的不正当工作中获利。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [stæm'piːd] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts]['æftər]

Seems	to	me	more	likely	that	he'll	try	to	stampede	'	em	into	the	boats	after
似乎	到	我	更多的	可能	那	地狱	尝试	到	踩踏	-	呃	进入	这	船	后

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

putting	up	a	great	show	to	save	the	ship	.
推杆	向上	一个	伟大的	展示	到	节省	这	船	.

我觉得他更有可能在表演了一场精彩的救船戏之后，试图把他们赶到救生艇上。

['hiːl] [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] [stiːm] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːtʃ]

He'll	call	on	his	engineer	for	steam	and	announce	that	they	must	beach
地狱	称呼	在	他的	工程师	为了	蒸汽	和	宣布	那	他们	必须	海滩

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他会叫来工程师提供蒸汽，并宣布他们必须把船搁浅。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪl] ['i:ðər] [prɪ'tend] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['endʒɪnz] , [ɔ:r] [swer] [ðæt][hi:; hi][kɑ:nt][tɜ:rn] -
The **engineer** **will** **either** **pretend** **to** **start** **the** **engines** **,** **or** **swear** **that** **he** **can't** **turn** **'**
这 工程师 将要 任何一个 假装 到 开始 这 发动机 ，或者 发誓 那 他 不能 转动 -
[ɪm] ['oʊvər] .
em **over** **.**
呃 超过 .

工程师要么假装启动引擎，要么信誓旦旦地说他无法启动引擎。

[ðæt] [wʊd] [stæm'pi:d] [ðə; ði] [kru:] , [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][wʌn] ['pɪks] [ʌp][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
That **would** **stampede** **the** **crew** **,** **if** **they're** **the** **sort** **one** **picks** **up** **in** **these** **parts** **.**
那 会 踩踏 这 全体人员 ，如果 它们是 这 种类 一 精选 向上 在 这些 部分 .

如果船员是那种在这一带常见的船员，那场面肯定会吓得他们四散奔逃。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
I **think** **we've** **got** **to** **risk** **it** **,** **and** **give** **'** **em** **an** **hour** **and** **a** **half** **,**
我 思考 我们已经 得到 到 风险 它 ， 和 给 - 呃 一个 小时 和 一个 一半 ，
['sɜ:rt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

我认为我们必须冒险一试，给他们一个半小时的时间，绝对没问题。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['kwɪkli] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
After **that** **it** **depends** **on** **how** **quickly** **we** **can** **pick** **her** **up** **.**
后 那 它 取决于 在 如何 迅速地 我们 能 挑选 她 向上 .

之后就取决于我们能多快接到她了。

- [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:z] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [si:] [kɑ:ks] ['oʊnli]['ɪntu:][hɜ:r; hər][meɪn][hoʊld] ,
Beltramo **tells** **me** **that** **she's** **fitted** **with** **two** **sea** **cocks** **only** **into** **her** **main** **hold** **,**
- 讲述 我 那 她是 适配 和 二 海 公鸡 仅有的 进入 她 主要的 抓住 ，

贝尔特拉莫告诉我，她的主货舱里只装了两个海水阀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['endʒɪnz][ɑ:r; ər][set] [wel] [æft] .
because **her** **engines** **are** **set** **well** **aft** **.**
因为 她 发动机 是 放 出色地 后部 .

因为她的引擎位置很靠后。

[soʊ] [ʃi:z] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɪl] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['aʊərz]['æftər] [ðeə(r)] ['oʊpənd] ,
So **she's** **not** **likely** **to** **fill** **within** **some** **hours** **after** **they're** **opened** **,**
所以 她是 不是 可能 到 充满 之内 一些 小时 后 它们是 打开 ，

所以她不太可能在开门后的几个小时内就把东西填满。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [doʊpt] [aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] - [wɜ:rk] [ðæts] [ðə; ði]
and **I've** **got** **it** **doped** **out** **from** **what** **I** **know** **of** **Morris** **'** **work** **that's** **the**
和 我已经 得到 它 掺杂 出去 从 什么 我 知道 的 莫里斯 - 工作 那就是 这
[wei] ['hi:l] [pʊt][hɜ:r; hər]['ʌndər] ,
way **he'll** **put** **her** **under** **,**
方式 地狱 放 她 在下面 ，

据我所知，莫里斯会用那种方法让她昏迷。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][in'tendz][tu:; tə][du:] ;
if **that's** **what** **he** **intends** **to** **do** **;**
如果 那就是 什么 他 意图 到 做 ；

如果他真打算这么做的话；

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kwɪr] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] ['hi:z] [ʌp]
but **it's** **only** **little** **things** **that** **are** **queer** **which** **makes** **me** **think** **that's** **what** **he's** **up**
但 它是 仅有的 小的 事物 那 是 酷儿 哪个 制作 我 思考 那就是 什么 他是 向上
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

但只有一些小事显得奇怪，这让我觉得他可能在搞什么鬼。

[bɪg]['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”

Big	gamble	,	but	—	—	”
大的	赌博	,	但	—	—	”

风险很大，但是——”

“ [mʌst; məst][biː; bi] .

“	Must	be	.
“	必须	是	.

“必须是。

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ?

If	not	,	why	he	not	go	on	to	east'ard	?
如果	不是	,	为什么	他	不是	去	在	到	-	?

如果不是，他为什么不去东边呢?

” [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] .

”	the	pilot	asked	.
”	这	飞行员	问	.

“飞行员问道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , [sɜːr] .

“	I'm	sure	of	it	,	captain	,	sir	.
“	我是	当然	的	它	,	队长	,	先生	.

“我确信这一点，船长先生。”

” [bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [wen] , [stɪl] [ɪn] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sloʊ]

”	But	Drake	was	still	doubtful	when	,	still	in	blackness	and	running	at	slow
”	但	德雷克	曾是	仍然	疑	什么时候	,	仍然	在	黑	和	跑步	在	慢的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

但德雷克仍然心存疑虑，当时他仍然身处黑暗中，缓慢奔跑着，

[ðə; ði] - [noʊzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

the	Malabart	nosed	out	into	the	sea	with	the	pilot	himself	at	the	wheel
这	-	鼻子	出去	进入	这	海	和	这	飞行员	他自己	在	这	车轮

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

and	keeping	an	eye	on	both	time	and	compass	as	he	took	up	the	trail	.
和	保持	一个	眼睛	在	两个都	时间	和	罗盘	作为	他	采取	向上	这	踪迹	.

马拉巴特号驶入大海，飞行员亲自掌舵，一边注意时间和罗盘，一边沿着航线前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]

To	the	commander's	ears	it	seemed	that	with	the	ship	so	light	that	her
到	这	指挥官的	耳朵	它	似乎	那	和	这	船	所以	光	那	她

[bleɪdz] [wɜːr; wər] ['berli] ['ʌndər]['wɔːtər][ðə; ði] [θræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - ['tɜːrnɪŋ] [skruː] [mʌst; məst]

blades	were	barely	under	water	the	thrash	of	the	slow	-	turning	screw	must
刀片	是	仅仅	在下面	水	这	鞭挞	的	这	慢的	-	转弯	拧紧	必须

[biː; bi] ['ɔːdəbl] [fɔːr; fər][maɪlz] .

be	audible	for	miles	.
是	可听见的	为了	英里	.

在指挥官听来，由于这艘船非常轻，螺旋桨几乎没入水中，缓慢旋转的螺旋桨的拍击声一定在几英里外都能听到。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ʌndər] [krɪ'stɔːfs] [hændz][ænd; ənd] [senst] [ðæt] [ðə; ði]

He	saw	the	wheel	slowly	revolving	under	Christophe's	hands	and	sensed	that	the
他	锯	这	车轮	缓慢地	旋转	在下面	克里斯托夫的	双手	和	感觉到的	那	这

['paɪlət][wʌz; wəz] [naʊ] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

pilot	was	now	where	he	thought	they	might	find	the	sinking	ship	.
飞行员	曾是	现在	在哪里	他	想法	他们	可能	寻找	这	下沉	船	.

他看到克里斯托夫的手下缓缓转动着舵轮，感觉到领航员现在正位于他认为他们可能会找到那艘正在下沉的船的地方。

['kæptɪn] ['i:laɪ] [nu:] [ðæt] [bəuθ][kætlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [dʒaɪlz] ,

Captain	**Eli**	**knew**	**that**	**both**	**Catlin**	**,**	**and**	**the**	**second**	**mate**	**,**	**Giles**	**,**
队长	伊莱	知道	那	两个都	卡特林	,	和	这	第二	伴侣	,	吉尔斯	,

船长伊莱知道卡特林和二副吉尔斯都.....

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['fɔ:rwərd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ə'hed] ,

and	**nearly**	**all**	**the**	**crew**	**were**	**forward**	**peering**	**into**	**the**	**dimness**	**ahead**	**,**
和	几乎	全部	这	全体人员	是	向前	窥视	进入	这	昏暗	前方	,

几乎所有船员都站在船头，凝视着前方昏暗的光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

but	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**see**	**anything**	**on**	**such**	**a**	**night**	**.**
但	它	似乎	不可能的	到	看	任何事物	在	这样的	一个	夜晚	.

但这样的夜晚，似乎什么都看不见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt]

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**luck**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**a**	**dawning**	**apprehension**	**that**
它	曾是	一个	事情	的	运气	,	和	他	毛毡	一个	黎明	忧虑	那

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [aʊt] .

his	**luck**	**was**	**out**	**.**
他的	运气	曾是	出去	.

这纯粹是运气问题，但他渐渐感到一种不祥的预感，他的好运可能已经用完了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['oʊvər][ðə; ði]['paɪləts] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd]

Watching	**the**	**compass**	**over**	**the**	**pilot's**	**shoulder**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**made**
观看	这	罗盘	超过	这	飞行员的	肩膀	他	锯	那	这	船	有	制成

[wʌn] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ded] [ə'hed] .

one	**complete**	**circle**	**and**	**was**	**now**	**holding**	**dead**	**ahead**	**.**
一	完全的	圆圈	和	曾是	现在	保持	死的	前方	.

他越过飞行员的肩膀观察罗盘，发现飞船已经绕了一圈，现在正朝着正前方飞行。

[ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['sɜ:rk(ə)l] ,

The	**wheel**	**again**	**whirled**	**,**	**and**	**they**	**began**	**another**	**circle**	**,**
这	车轮	再次	旋转	,	和	他们	开始	其他	圆圈	,

车轮再次转动起来，他们又开始了新一轮的循环。

[ə; eɪ][maɪl] [di:pər] [ɪn] [ðæt] [hju:dʒ] [beɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['maʊntnz] ,

a	**mile**	**deeper**	**in**	**that**	**huge**	**bay**	**surrounded**	**by**	**high**	**and**	**forbidding**	**mountains**	**,**
一个	英里	更深	在	那	巨大的	湾	包围	经过	高的	和	禁止	山脉	,

深入那被高耸险峻山脉环绕的巨大海湾一英里，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [fi:t]

when	**there**	**came**	**a**	**soft**	**whistle**	**from**	**forward**	**and**	**a**	**pattering**	**of**	**bare**	**feet**
什么时候	那里	来了	一个	柔软的	哨	从	向前	和	一个	打节拍	的	裸	脚

.

:

.

这时，前方传来一声轻柔的哨声和赤脚的脚步声。

['kætlɪnz] ['mʌfld] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :

Catlin's	**muffled**	**voice**	**came**	**from**	**below**	**:**
卡特琳的	闷音	嗓音	来了	从	以下	:

卡特琳低沉的声音从下方传来：

“ [hoʊld][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , [hoʊld][hɜ:r; hər] .

“	**Hold**	**her**	**,**	**sir**	**,**	**hold**	**her**	**.**
“	抓住	她	,	先生	,	抓住	她	.

“先生，抱住她，抱住她。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:v] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [tu:] [pɔɪnts] [ɔ:f][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər] .

I	**think**	**we've**	**sighted**	**the**	**Rhodialim**	**about**	**two**	**points**	**off**	**the**	**port**	**quarter**	**.**
我	思考	我们已经	目击者	这	-	关于	二	积分	离开	这	港口	四分之一	.

我想我们已经在左舷后方两点左右的地方发现了罗迪亚林号。

” [dreɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [tuːb] — [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

”	Drake	jumped	to	the	engine	tube	—	it	having	been	arranged	that	a	man
”	德雷克	跳了起来	到	这	引擎	管子	—	它	拥有	到过	安排	那	一个	男人

[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][baɪ][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['belz] ,

was	to	stand	by	to	obviate	the	use	of	bells	,
曾是	到	站立	经过	到	避免	这	使用	的	铃铛	,

德雷克跳上了引擎管——事先安排了一个人待命，以避免使用铃铛。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [bel] [maɪt] ['kæri] [fɑːr][ɪn] [sʌtʃ] ['stɪlnəs] —

inasmuch	as	the	sound	of	an	engine	bell	might	carry	far	in	such	stillness	—
因此	作为	这	声音	的	一个	引擎	钟	可能	携带	远的	在	这样的	寂静	—

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [lɔːst] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	now	the	Malabart	lost	way	and	came	to	a	stop	.
和	现在	这	-	丢失的	方式	和	来了	到	一个	停止	.

在如此寂静的地方，引擎的铃声可能会传得很远——现在，马拉巴特号迷失了方向，停了下来。

[ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['berli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd]

The	boat	,	which	was	swinging	barely	above	the	water	,	was	lowered	,	and
这	船	,	哪个	曾是	摇摆	仅仅	多于	这	水	,	曾是	降低	,	和

[dreɪk] ,

Drake	,
德雷克	,

那艘几乎悬在水面上的小船被放下来，德雷克.....

[kætlɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Catlin	,	and	two	men	tumbled	in	and	fell	to	the	oars	.
卡特林	,	和	二	男人	翻滚	在	和	跌倒	到	这	桨	.

卡特林和另外两名男子掉进水里，摔倒在船桨上。

[ðeɪ] [rəud] ['kwaɪətli] .

They	rowed	quietly	.
他们	划船	悄悄	.

他们静静地划着船。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] , ” [kætlɪn] ['wɪspəd] .

“	There	she	is	,	sir	,	”	Catlin	whispered	.
“	那里	她	是	,	先生	,	”	卡特林	低声说道	.

“她在那儿，先生，”卡特琳低声说道。

['eksəsaɪzɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Exercising	still	more	caution	,
锻炼	仍然	更多的	警告	,

更加谨慎行事，

[ðeɪ] [druː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [leɪ] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	drew	down	on	the	dim	shape	that	lay	inert	and	heavy	on	the	water	.
他们	画	向下	在	这	暗淡	形状	那	躺	惰性	和	重的	在	这	水	.

他们向下望去，只见一个模糊的身影静静地躺在水面上，沉重而迟钝。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [kɔːt] [noʊ] [saʊnd] .

They	came	alongside	and	listened	for	voices	,	but	caught	no	sound	.
他们	来了	旁边	和	听着	为了	声音	,	但	捕捉	不	声音	.

他们靠过来侧身倾听人声，但什么也没听到。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt]['deɪvɪt; 'dævɪt] ['hæŋɪŋ] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]

They	found	the	boat	davits	hanging	idly	over	the	water	,	and	went	up	the
他们	成立	这	船	吊艇架	绞刑	闲散地	超过	这	水	,	和	去	向上	这

[fɔːlz] ['nɔɪzləsli] ,

falls	noiselessly	,
瀑布	无声	,

他们发现船吊闲置在水面上，便悄无声息地沿着瀑布向上走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	stood	on	the	deck	.
和	站立	在	这	甲板	.

然后站在甲板上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

Together	they	ran	here	and	there	,	making	a	search	for	any	human	being	.
一起	他们	跑	这里	和	那里	,	制作	一个	搜索	为了	任何	人类	存在	.

他们一起四处奔跑，寻找任何人类的踪迹。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] .

Not	until	then	were	they	confident	that	she	had	been	abandoned	.
不是	直到	然后	是	他们	自信的	那	她	有	到过	弃	.

直到那时，他们才确信她已被抛弃。

[ˈlɪsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɑːrgoʊ] [hætʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swəːliŋ] [ænd; ənd] [ˈgəːgliŋ]

Listening	down	the	main	cargo	hatch	they	could	hear	the	swirling	and	gurgling
聆听	向下	这	主要的	货物	孵化	他们	可以	听到	这	旋转	和	淙淙

[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] .

of	water	and	the	soft	bumping	of	empty	cases	and	crates	.
的	水	和	这	柔软的	碰撞	的	空的	案例	和	板条箱	.

他们从主货舱口往下听，可以听到水的翻腾和汩汩声，以及空箱子和板条箱的轻微碰撞声。

“ [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪl] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

“	Get	back	to	the	ship	,	Bill	,	and	rush	across	all	the	men	that	can	be
“	得到	后退	到	这	船	,	账单	,	和	匆忙	穿过	全部	这	男人	那	能	是

[sperd] ;

spared	;
幸存	;

“比尔，快回到船上，把所有能抽调出来的人都召集过来；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪŋk] ,

so	that	if	that	gang	are	standing	by	waiting	for	the	Rhodialim	to	sink	,
所以	那	如果	那	帮派	是	常设	经过	等待	为了	这	-	到	下沉	,

所以如果那伙人正等着罗迪亚林号沉没的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːk] - [ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] .

we	can	knock	'	em	overboard	.
我们	能	敲	-	呃	落水	.

我们可以把他们打下船。

[tel] [krɪˈstɔf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [juːv] [gɔːn] .

Tell	Christophe	to	bring	the	Malabart	alongside	twenty	minutes	after	you've	gone	.
告诉	克里斯托夫	到	带来	这	-	旁边	二十	分钟	后	你已经	已消失	.

告诉克里斯托夫，在你离开二十分钟后把马拉巴特号开过来。

[ˈðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

That'll	give	you	time	to	be	back	here	ahead	of	her	;
那将	给	你	时间	到	是	后退	这里	前方	的	她	;

这样你就有时间比她先回到这里；

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈbɔːdəz] , [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	if	we	have	to	repel	boarders	,	we'll	have	the	men	to	do	it	.
所以	如果	我们	有	到	击退	寄宿生	,	出色地	有	这	男人	到	做	它	.

所以，如果我们必须击退登船者，我们有足够的人手。

[biː; bi] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

Be	as	quiet	as	you	can	and	get	a	move	on	.
是	作为	安静的	作为	你	能	和	得到	一个	移动	在	.

尽量保持安静，然后赶紧离开。

" [kætlɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][laɪk][ə; eɪ][goʊst] .

"	**Catlin**	**slipped**	**away**	**and**	**over**	**the**	**side**	**like**	**a**	**ghost**	**.**
"	卡特林	滑倒了	离开	和	超过	这	边	喜欢	一个	鬼	.

"卡特林像幽灵一样溜走了，从船舷边跳了下去。"

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [dreɪk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

After	**he**	**had**	**gone**	**Drake**	**listened**	**attentively**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
后	他	有	已消失	德雷克	听着	认真地	为了	一个	很少	分钟	,

他走后，德雷克认真地听了几分钟。

[ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] .

then	**went**	**back**	**and**	**again**	**bent**	**over**	**the**	**open**	**hatch**	**.**
然后	去	后退	和	再次	弯曲	超过	这	打开	孵化	.

然后他又回去，再次弯腰查看敞开的舱门。

['æftərwərd] [hi:; hi] [traɪd] , [baɪ] ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

Afterward	**he**	**tried**	**,**	**by**	**leaning**	**far**	**over**	**the**	**rail**	**,**
之后	他	尝试	,	经过	倾斜	远的	超过	这	轨	,

之后他试着探身越过栏杆，

[tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði] [s'kʌtld] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] .

to	**estimate**	**how**	**deeply**	**the**	**scuttled**	**ship**	**had**	**already**	**sunk**	**.**
到	估计	如何	深	这	沉没	船	有	已经	沉没	.

估算沉船的下沉深度。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [læst] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**she**	**couldn't**	**last**	**very**	**much**	**longer**	**.**
它	似乎	到	他	那	她	不能	最后的	非常	很多	更长	.

在他看来，她坚持不了多久了。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] .

Taking	**an**	**electric**	**torch**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**went**	**below**	**.**
采取	一个	电的	火炬	从	他的	口袋	,	他	去	以下	.

他从口袋里掏出一个手电筒，下了楼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [di:p] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [gʊd] [dræft] ,

She	**was**	**a**	**fairly**	**deep**	**ship**	**,**	**of**	**good**	**draft**	**,**
她	曾是	一个	相当	深的	船	,	的	好的	草稿	,

她是一艘吃水较深的船，吃水很好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [dæmp] .

and	**he**	**was**	**pleased**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**cabin**	**floors**	**were**	**not**	**yet**	**damp**	**.**
和	他	曾是	高兴	到	观察	那	这	舱	楼层	是	不是	然而	潮湿	.

他很高兴地发现，小木屋的地板还没有潮湿。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər]['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɪ'sɛpi] ,

He	**decided**	**that**	**if**	**the**	**sea**	**cocks**	**were**	**of**	**the**	**diameter**	**given**	**by**	**Giuseppe**	**,**
他	决定	那	如果	这	海	公鸡	是	的	这	直径	给定	经过	朱塞佩	,

他决定，如果海阀的直径与朱塞佩给出的一致，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][lɔ:ŋgər][tu:; tə]

the	**former**	**engineer**	**,**	**she**	**had**	**at**	**least**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**longer**	**to**
这	以前的	工程师	,	她	有	在	至少	一个	小时	和	一个	一半	更长	到

[floʊt] .

float	**.**
漂浮	.

这位前工程师至少还有1.5小时的漂浮时间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər][fairz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] ,

He	**knew**	**that**	**her**	**fires**	**must**	**have**	**been**	**drawn**	**,**
他	知道	那	她	火灾	必须	有	到过	绘制	,

他知道她的怒火一定被点燃了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɔ:rɪs] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊʒn]

because	Morris	would	not	run	the	risk	of	the	sound	of	a	boiler	explosion
因为	莫里斯	会	不是	跑步	这	风险	的	这	声音	的	一个	锅炉	爆炸

['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

drawing	attention	to	the	spot	,
绘画	注意力	到	这	点	,

因为莫里斯不想冒锅炉爆炸声引起人们注意的风险，

[ɪf] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [boʊt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

if	there	chanced	to	be	any	boat	within	hearing	.
如果	那里	偶然	到	是	任何	船	之内	听力	.

如果附近碰巧有船只的话。

“ [hi:; hi] [noʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['skʌtlɪŋ] [ʃɪps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

“	He	knows	this	business	of	scuttling	ships	better	than	any	one	I	ever	heard	of
“	他	知道	这	商业	的	匆匆而过	船舶	更好的	比	任何	一	我	曾经	听到	的

,

,

,

“他比我听说过的任何人都更懂凿沉船只这门手艺。”

” [dreɪk] [sə'liləkwaizd] .

”	Drake	soliloquized	.
”	德雷克	独白	.

德雷克自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [klɪrd] [ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] ,

“	But	if	he	cleared	off	this	time	,	without	waiting	to	see	her	under	,
“	但	如果	他	已清除	离开	这	时间	,	没有	等待	到	看	她	在下面	,

“但如果他这次不等她下水就溜走了，

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

he	made	one	hell	of	a	mistake	.
他	制成	一	地狱	的	一个	错误	.

他犯了个天大的错误。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] :

”	He	looked	at	his	watch	in	the	light	of	his	torch	and	meditated	:
”	他	看起来	在	他的	手表	在	这	光	的	他的	火炬	和	冥想	:

他借着手电筒的光亮看了看手表，沉思起来：

“ [ɪf] [bɪl] [mu:vz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['dʌznt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] ,

“	If	Bill	moves	lively	and	doesn't	lose	his	way	,
“	如果	账单	移动	热闹	和	不	失去	他的	方式	,

“如果比尔行动敏捷，不迷路，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .

he	should	be	back	here	in	half	an	hour	from	now	.
他	应该	是	后退	这里	在	一半	一个	小时	从	现在	.

他半小时后应该就能回来了。

[ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [bleɪmd] [fɑ:g] — [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][kʌt][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [ʃɔ:rt] !

If	he	loses	his	way	in	this	blamed	fog	—	I'm	afraid	we	cut	it	pretty	short	!
如果	他	失败	他的	方式	在	这	被指责	多雾路段	—	我是	害怕的	我们	切	它	漂亮的	短的	!

如果他在这片被指责的迷雾中迷失了方向——恐怕我们很快就得结束这段旅程了！

” [hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,

”	He	climbed	back	to	the	deck	,	went	to	the	port	side	,
”	他	攀登	后退	到	这	甲板	,	去	到	这	港口	边	,

他爬回甲板，走到左舷，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]

from	which	the	boat	had	put	off	,	and	listened	,	prepared	to	answer	a
从	哪个	这	船	有	放	离开	,	和	听着	,	准备	到	回答	一个

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

船从那里出发，侧耳倾听，准备回应呼叫。

[ɪf] [kætlɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

if	Catlin	returned	groping	and	had	to	shout	to	learn	his	bearings	.
如果	卡特林	返回	摸索	和	有	到	喊	到	学习	他的	轴承	.

如果卡特林摸索着回来，不得不大声喊叫才能确定自己的方向。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['telteɪl] [θʌmp] ,

Then	from	the	opposite	side	of	the	ship	,	he	heard	a	single	telltale	thump	,
然后	从	这	对面的	边	的	这	船	,	他	听到	一个	单身的	蛛丝马迹	扑通	,

然后，他从船的另一侧听到一声明显的闷响。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn] ['klʌmzi] [hændz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔːrlɑːk] [ænd; ənd]

as	if	an	oar	in	clumsy	hands	had	slipped	from	an	oarlock	and
作为	如果	一个	桨	在	笨拙	双手	有	滑倒了	从	一个	桨架	和

[brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

brought	up	with	a	bang	.
带来	向上	和	一个	砰	.

就像笨手笨脚的人手中的桨从桨架上滑落，砰的一声被拉了上来。

[dreɪk] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌtəd]

Drake	ran	across	to	the	starboard	rail	just	in	time	to	hear	a	muttered
德雷克	跑	穿过	到	这	右舷	轨	只是	在	时间	到	听到	一个	低声说道

[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

imprecation	,
诅咒	,

德雷克跑到右舷栏杆边，正好听到一声低声的咒骂。

[ɪn] [kə'loʊkwiəl] [griːk] :

in	colloquial	Greek	:
在	口语	希腊语	:

用希腊语口语来说：

“ ['kwaɪət] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['lʌbər] !

“	Quiet	there	,	you	lubber	!
“	安静的	那里	,	你	笨蛋	!

“安静点，你这笨蛋！”

[ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [pets] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

If	the	skipper	and	those	two	pets	of	his	are	hanging	around	,
如果	这	船长	和	那些	二	宠物	的	他的	是	绞刑	大约	,

如果船长和他的两只宠物在附近徘徊，

[wiːv] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

we've	a	fine	chance	of	getting	away	with	anything	.
我们已经	一个	美好的	机会	的	获得	离开	和	任何事物	.

我们很有可能为所欲为。

” [dreɪk] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] [ðə; ði]

”	Drake	pursed	his	lips	into	a	silent	whistle	,	and	through	his	mind	ran	the
”	德雷克	攥紧	他的	嘴唇	进入	一个	沉默的	哨	,	和	通过	他的	头脑	跑	这

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

德雷克抿了抿嘴，无声地吹了个口哨，脑海中闪过这样一个念头：

“ [its] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [kʌm] [bæk] .

“	It's	the	crew	of	this	craft	come	back	.
”	它是	这	全体人员	的	这	工艺	来	后退	.

“是这艘船上的船员回来了。”

['prɑːbəbli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ['mɔːrɪs] ,

Probably	suspected	something	and	are	trying	somehow	to	double	-	cross	Morris	,
大概	怀疑	某物	和	是	尝试	不知何故	到	双倍的	-	叉	莫里斯	,

他们可能有所察觉，并试图以某种方式背叛莫里斯。

['sɪmənz] [ænd; ənd] [huː'evər] [ðeɪv] [let][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Simmons	and	whoever	they've	let	in	on	it	with	'	em	.
西蒙斯	和	谁	他们有	让	在	在	它	和	-	呃	.

西蒙斯以及所有和他们一起参与此事的人。

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	a	fool	.
我是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Should	have	kept	at	least	one	man	with	me	for	such	an	emergency	.
应该	有	保留	在	至少	一	男人	和	我	为了	这样的	一个	紧急情况	.

我应该至少带一个男伴以应对这种紧急情况。

” [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

”	Quick	as	was	his	thought	,	his	action	was	quicker	.
”	快的	作为	曾是	他的	想法	,	他的	行动	曾是	更快	.

“他的思维敏捷，行动更胜一筹。”

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

He	jerked	off	his	boots	and	threw	off	his	jacket	.
他	猛地一抖	离开	他的	靴子	和	扔	离开	他的	夹克	.

他一把脱掉靴子，扔掉外套。

[hiː; hi][ræn][æft][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][boʊt][mʌst; məst] [teɪk]

He	ran	aft	in	the	direction	that	he	was	certain	the	boat	must	take
他	跑	后部	在	这	方向	那	他	曾是	肯定	这	船	必须	拿

[tuː; tə] [bɔːrd] ,

to	board	,
到	木板	,

他朝着他确信船会驶向的方向跑去，然后登船了。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] ['ʌpwərd] .

and	leaned	over	the	rail	just	as	a	man	started	to	climb	upward	.
和	倾斜	超过	这	轨	只是	作为	一个	男人	开始	到	爬	向上	.

他俯身越过栏杆，这时一个男人开始向上攀爬。

“ [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

“	Get	back	into	that	boat	and	sheer	off	,	”	he	called	down	.
“	得到	后退	进入	那	船	和	透明	离开	,	”	他	称为	向下	.

“回到船上，赶紧离开！”他向下喊道。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪz]['sælvɪdʒ] .

“	This	ship	is	abandoned	and	is	salvage	.
“	这	船	是	弃	和	是	打捞	.

“这艘船已被遗弃，需要打捞。”

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ɔːrdərd] :

”	The	man	hesitated	,	and	a	voice	from	below	ordered	:
”	这	男人	犹豫了一下	,	和	一个	嗓音	从	以下	订购	:

那人犹豫了一下，下方传来一个声音命令道：

“ [goʊ][ɑːn][ʌp] !
“ Go on up !
” 去 在 向上 !

“上去吧！”

[wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][ɑːn] [dek] . ”
We'll talk this over on deck . ”
出色地 讲话 这 超过 在 甲板 . ”

我们到甲板上再讨论这件事。

“ [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !
“ Like hell you will !
” 喜欢 地狱 你 将要 !

“你休想！”

” ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [dɪ'klerd] .
” Captain Eli declared .
” 队长 伊莱 声明 .

“伊莱上尉宣布道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
“ And if any man tries to come on this ship , he's looking for trouble .
” 和 如果 任何 男人 尝试 到 来 在 这 船 , 他是 寻找 为了 麻烦 .

“如果有人胆敢登上这艘船，那他就是在自找麻烦。”

[ʃɪr] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] .
Sheer off , if you want a talk .
透明 离开 , 如果 你 想 一个 讲话 .

如果你想跟我谈谈，就直接走开。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [faɪt] , [kʌm] [ə'hed] .
If you want a fight , come ahead .
如果 你 想 一个 斗争 , 来 前方 .

想打架就来吧。

” [ðə; ði][mæn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][boʊt][fɔːl] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['fʊthoʊld][ɑːn][ðə; ði] [streɪk] .
” The man holding the boat fall climbed up and got a foothold on the strake .
” 这 男人 保持 这 船 落下 攀登 向上 和 得到 一个 立足点 在 这 板条 .

“抓住船舷的那个人爬了上去，在船舷上找到了立足点。”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][hænd]['ɪnwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][reɪl]['stæntʃən,'stɑːntʃən][ænd; ənd] [swʌŋ]
He threw a hand inward and caught a rail stanchion and swung
他 扔 一个 手 向内 和 捕捉 一个 轨 支柱 和 摇摆
['ʌpwərd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['mʌtəd] ['kɑːments] .
upward , encouraged by muttered comments .
向上 , 鼓励 经过 低声说道 评论 .

他向内伸出一只手，抓住一根栏杆支柱，向上荡去，耳边传来低声的鼓励。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — — ” [dreɪk] [grauld] .
If you will have it — — ” Drake growled .
如果 你 将要 有 它 — — ” 德雷克 咆哮 .

“如果你愿意的话——”德雷克低吼道。

[ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər] , [ænd; ənd] [strʌk] .
And leaned far over , and struck .
和 倾斜 远的 超过 , 和 击 .

他俯身向前，猛击。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [wel] ,

In	the	gloom	and	darkness	he	had	not	struck	well	,
在	这	愁云	和	黑暗	他	有	不是	击	出色地	,

在昏暗的光线下，他的攻击并不成功。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz][mæn]['oʊvərbɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [bɪ'loʊ] ,

and	instead	of	knocking	his	man	overboard	into	the	boat	below	,
和	反而	的	敲门	他的	男人	落水	进入	这	船	以下	,

然而，他并没有把人打落到下面的船上，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['ʃɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] .

he	merely	shifted	him	outward	just	beyond	reach	of	a	second	blow	.
他	仅仅	转移	他	向外	只是	超过	抵达	的	一个	第二	吹	.

他只是将他向外移动，使他无法受到第二次攻击。

[dreɪk] [θruː] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

Drake	threw	himself	over	the	rail	and	hanging	by	one	hand	struck	again	with
德雷克	扔	他自己	超过	这	轨	和	绞刑	经过	一	手	击	再次	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

德雷克纵身跃过栏杆，单手悬挂着，另一只手再次击打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

It	was	a	body	blow	,	but	the	man	was	tenacious	,	clung	to	the	rope	,
它	曾是	一个	身体	吹	,	但	这	男人	曾是	顽强	,	紧紧抓住	到	这	绳索	,

这对他来说是一次沉重的打击，但他很顽强，紧紧抓住绳子不放。

[swei] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] , [kɪkt] [æt; ət] [dreɪk] [wɪð; wɪθ]

swayed	like	a	pendulum	,	and	,	as	he	swung	back	,	kicked	at	Drake	with
摇摆	喜欢	一个	摆	,	和	,	作为	他	摇摆	后退	,	踢	在	德雷克	和

[hɪz; ɪz] ['hevi] [siː] [buːt] .

his	heavy	sea	boot	.
他的	重的	海	启动	.

他像钟摆一样摇摆，然后向后摆动，用他沉重的海靴踢了德雷克一脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dreɪks] [fɪst] [smæʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdər] [grʌntid] ,

But	this	time	Drake's	fist	smashed	home	,	and	the	boarder	grunted	,
但	这	时间	德雷克的	拳头	粉碎	家	,	和	这	边境	哼哼	,

但这一次，德雷克的拳头狠狠地击中了目标，那名边境居民闷哼了一声。

['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [fɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

loosened	his	grip	on	the	boat	fall	,	and	went	slithering	down	among	his
松动	他的	紧握	在	这	船	落下	,	和	去	滑行	向下	之中	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他松开了抓着船舷的手，滑了下去，和同伴们待在一起。

[dreɪk] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Drake	climbed	back	over	the	rail	just	in	time	to	feel	a	stunning	smash	on	the
德雷克	攀登	后退	超过	这	轨	只是	在	时间	到	感觉	一个	令人惊叹的	粉碎	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

back	of	his	head	,
后退	的	他的	头	,

德雷克翻过栏杆，刚好赶在一瞬间，就感到后脑勺遭到重击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ə'wer] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][wʌn] [ə'seɪlənt] ,

and	was	not	until	then	aware	that	while	he	had	engaged	one	assailant	,
和	曾是	不是	直到	然后	意识到的	那	尽管	他	有	已订婚的	一	袭击者	,

直到那时他才意识到，虽然他当时已经与一名袭击者交战，

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [boʊt] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [laɪk][ə'dʒɪləti] ,

another	**had**	**climbed**	**up**	**the**	**opposite**	**boat**	**fall**	**with**	**a**	**monkey**	**-**	**like**	**agility**	**,**
其他	有	攀登	向上	这	对面的	船	落下	和	一个	猴	-	喜欢	敏捷	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**come**	**behind**	**him**	**.**
和	有	来	在后面	他	.

另一只船像猴子一样敏捷地爬上了对面的船瀑，来到了他身后。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] , [hiː; hi] [wɜːrl] , [siːzd] [ðə; ði][mæn] ,

Infuriated	**by**	**the**	**attack**	**,**	**he**	**whirled**	**,**	**seized**	**the**	**man**	**,**
愤怒的	经过	这	攻击	,	他	旋转	,	查获	这	男人	,

他被这突如其来的袭击激怒了，猛地转身，抓住那人。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [weɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

lifted	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**bundle**	**of**	**waste**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**
抬起	他	作为	如果	他	是	一个	捆	的	浪费	,	和	,	和	一个

['dʒaɪənts] [hiːv] ,

giant's	**heave**	**,**
巨人的	举	,

他像拎起一堆废品一样把他拎了起来，然后，像巨人一样猛地一举，

[θruː] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['aʊtwərd] .

threw	**him**	**far**	**outward**	**.**
扔	他	远的	向外	.

把他远远地扔了出去。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [dreɪk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] ;

The	**man**	**shouted**	**as**	**he**	**fell**	**,**	**but**	**Drake**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**splash**	**;**
这	男人	喊叫	作为	他	跌倒	,	但	德雷克	做过	不是	听到	这	溅	;

那人坠落时发出喊叫声，但德雷克没有听到落水声；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [dɑːrk] [ʃeɪps] [huː]

for	**now**	**he**	**found**	**himself**	**fighting**	**desperately**	**with**	**two**	**other**	**dark**	**shapes**	**who**
为了	现在	他	成立	他自己	斗争	绝望地	和	二	其他	黑暗的	形状	WHO

[tʃɑːrdʒd] ['saɪləntli] .

charged	**silently**	**.**
带电	默默	.

此刻，他发现自己正与另外两个悄无声息地冲过来的黑影拼死搏斗。

['iːv(ə)n][æz; əz] [dreɪk] [fɔːt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,

Even	**as**	**Drake**	**fought**	**,**	**he**	**recalled**	**what**	**he**	**had**	**overheard**	**,**
甚至	作为	德雷克	战斗	,	他	召回	什么	他	有	无意中听到	,

即使在战斗中，德雷克也回想起他无意中听到的话。

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [men]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]

which	**convinced**	**him**	**that**	**these**	**men**	**also**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**recall**	**Morris**	**and**
哪个	确信	他	那	这些	男人	还	有	不	希望	到	记起	莫里斯	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kənˈspɪərətəz] .

his	**fellow**	**conspirators**	**.**
他的	同伴	阴谋者	.

这让他确信，这些人也不想召回莫里斯及其同谋。

[dreɪk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['skæləwæg] [kruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Drake	**grinned**	**at**	**the**	**humor**	**of**	**that**	**situation**	**—**	**a**	**scalawag**	**crew**	**trying**	**to**
德雷克	咧嘴一笑	在	这	幽默	的	那	情况	—	一个	饭桶	全体人员	尝试	到

[stiːl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] ,

steal	**aboard**	**the**	**ship**	**they**	**had**	**abandoned**	**,**
偷	船上	这	船	他们	有	弃	,

德雷克对这种情况感到好笑——一群无赖船员试图偷偷登上他们已经弃置的船。

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Morris	**and**	**his**	**fellows**	**somewhere**	**out**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**,**
莫里斯	和	他的	伙伴们	某处	出去	那里	在	这	黑暗的	,

莫里斯和他的同伴们在某个黑暗的地方，

[hɪm'self] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

himself	**battling**	**for**	**the**	**salvage**	**like**	**a**	**dog**	**for**	**a**	**bone**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**	**,**
他自己	战斗	为了	这	打捞	喜欢	一个	狗	为了	一个	骨	,	和	全部	这	时间	,

他像狗抢骨头一样拼命抢救，而且一直如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打捞(Salvage)
第2/2页

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðə; ði] [siː] [kɑːks] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

down	there	in	the	hold	,	the	sea	cocks	flooding	the	sinking	ship	.
向下	那里	在	这	抓住	,	这	海	公鸡	洪水	这	下沉	船	.

在船舱底部，海水阀门正向下沉的船只注水。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ɪn'kriːst] .

The	number	of	his	assailants	increased	.
这	数字	的	他的	袭击者	增加	.

袭击他的人数增加了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['mʌtər] :

They	were	urged	on	by	the	leader	in	a	hoarse	mutter	:
他们	是	敦促	在	经过	这	领导者	在	一个	嘶哑	低声	:

领头的人用沙哑的低语催促着他们:

“ ['hiːz] [ə'loʊn] .

“	He's	alone	.
”	他是	独自的	.

他孤身一人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [kʌmz] .

He	must	be	alone	,	because	no	one	else	comes	.
他	必须	是	独自的	,	因为	不	一	别的	来	.

他一定是独自一人，因为没有其他人来。

[daʊn] [hɪm; ɪm] !

Down	him	!
向下	他	!

干掉他!

[daʊn] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['prɑːbəbli][gɑːt][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] !

Down	him	,	because	he's	probably	got	a	boat	coming	!
向下	他	,	因为	他是	大概	得到	一个	船	未来	!

把他干掉，因为他可能要坐船过来了!

” [dreɪk] [fɔːt] ['despərətli] .

”	Drake	fought	desperately	.
”	德雷克	战斗	绝望地	.

德雷克拼死抵抗。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] ,

Two	of	his	assailants	went	to	the	deck	and	lay	there	struggling	,
二	的	他的	袭击者	去	到	这	甲板	和	躺	那里	挣扎	,

两名袭击者走到甲板上，躺在那里挣扎。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

as	they	tried	to	recover	their	senses	.
作为	他们	尝试	到	恢复	他们的	感官	.

他们试图恢复意识。

['vetərən] ['faɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Veteran	fighter	that	he	was	,
老将	战斗机	那	他	曾是	,

他是一位经验丰富的老兵。

[ðə; ði][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	participator	in	events	which	had	earned	for	him	the	sobriquet	of	The
这	参与者	在	活动	哪个	有	获得	为了	他	这	绰号	的	这

[oʊld][haɪ'iːnə] ,

Old	Hyena	,
老的	鬣狗	,

他曾参与过一些事件，并因此获得了"老鬣狗"的绰号。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['kuːlli] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['hevɪli] ,

he	used	his	head	coolly	,	his	fists	heavily	,
他	用过的	他的	头	冷静地	,	他的	拳头	重度	,

他冷静地运用头脑，重重地挥舞着拳头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	as	he	moved	here	and	there	slipped	out	of	the	dangers	of	being
和	作为	他	已搬	这里	和	那里	滑倒了	出去	的	这	危险	的	存在

['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][taɪm] .

cornered	and	fought	for	time	.
被逼到绝境	和	战斗	为了	时间	.

他四处奔走，躲过了被逼入绝境的危险，并争取了时间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

Then	came	the	accident	.
然后	来了	这	事故	.

然后就发生了意外。

[rɪ'triːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [kɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [left]

Retreating	,	his	heels	caught	over	a	coil	of	rope	that	had	been	carelessly	left
撤退	,	他的	高跟鞋	捕捉	超过	一个	线圈	的	绳索	那	有	到过	粗心大意	左边

[ɑːn][ðə; ði] [dek] .

on	the	deck	.
在	这	甲板	.

后退时，他的脚后跟被甲板上随意遗落的一卷绳索绊住了。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

He	struggled	vainly	to	recover	his	balance	,	but	they	were	on	him	like	a
他	挣扎	徒劳地	到	恢复	他的	平衡	,	但	他们	是	在	他	喜欢	一个

[pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

pack	of	wolves	.
盒	的	狼	.

他徒劳地挣扎着想要恢复平衡，但他们像一群狼一样扑向他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [gruːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

And	in	a	fighting	,	struggling	group	came	to	the	deck	,
和	在	一个	斗争	,	挣扎	团体	来了	到	这	甲板	,

一群奋力反抗的人来到了甲板上，

[wer] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz] [pʊld]

where	they	twisted	and	turned	as	he	tried	to	regain	his	feet	,	was	pulled
在哪里	他们	扭曲	和	转向	作为	他	尝试	到	恢复	他的	脚	,	曾是	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们扭动着身体，他试图站稳脚跟，却被拉倒了。

[traɪd] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [strʌk] ['hevɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [stɑːrz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]

tried	again	,	was	struck	heavily	over	his	eyes	,	saw	stars	,	shook	his	head	like
尝试	再次	,	曾是	击	重度	超过	他的	眼睛	,	锯	明星	,	摇晃	他的	头	喜欢

[æn; ən][ɪn'reɪdʒd] [bʊl] ,

an	enraged	bull	,
一个	愤怒	公牛	,

他再次尝试，结果眼睛遭到重击，眼前一片金星，像愤怒的公牛一样摇头晃脑。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hi:; hi][hæd; həd]

and	felt	himself	pinioned	to	the	deck	while	one	of	the	men	he	had
和	毛毡	他自己	钉住	到	这	甲板	尽管	一	的	这	男人	他	有

['pri:viəsli] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

previously	knocked	down	arrived	in	time	to	kick	him	in	the	ribs	.
之前	敲门	向下	到达的	在	时间	到	踢	他	在	这	肋骨	.

他感到自己被压在甲板上，而之前被他击倒的一个人及时赶到，踢了他的肋骨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	now	roaring	with	fury	,	heedless	of	all	alarms	and	thinking	of
他	曾是	现在	咆哮	和	愤怒	,	鲁莽	的	全部	警报	和	思维	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] .

nothing	but	revenge	.
没有什么	但	复仇	.

他此刻怒不可遏，咆哮不止，全然不顾一切警报，满脑子想的只有复仇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri] [ʃaʊt] [ʌv; əv][kætlɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] .

He	did	not	hear	the	angry	shout	of	Catlin	and	his	men	coming	on	deck	.
他	做过	不是	听到	这	生气的	喊	的	卡特林	和	他的	男人	未来	在	甲板	.

他没有听到卡特林和他的手下冲上甲板时愤怒的喊叫声。

[ðə; ði][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] .

The	hold	on	him	suddenly	relaxed	.
这	抓住	在	他	突然	轻松	.

对他的控制突然放松了。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [saɪd][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sat	up	,	rubbing	his	bruised	side	and	clearing	the	blood	from	his	eyes	,
他	卫星	向上	,	擦	他的	瘀伤	边	和	清理	这	血	从	他的	眼睛	,

他坐起身，揉了揉淤青的侧腹，擦了擦眼里的血迹。

[hɜ:rd] [bɪl] ['kætlɪnz] ['faɪtɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

heard	Bill	Catlin's	fighting	oaths	and	got	to	his	feet	.
听到	账单	卡特琳的	斗争	誓言	和	得到	到	他的	脚	.

听到比尔·卡特林的战斗誓言，他站了起来。

[bəuθ]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][æft] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ɪn] [flaɪt] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [deks] .

Both	forward	and	aft	shadowy	forms	of	men	in	flight	flitted	across	the	decks	.
两个都	向前	和	后部	阴暗的	表格	的	男人	在	航班	飞掠	穿过	这	甲板	.

甲板上，忽上忽下都是人影在飞行，忽上忽下都是模糊的身影。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['kætlɪnz] [ʃaʊt] :

He	heard	Catlin's	shout	:
他	听到	卡特琳的	喊	:

他听到了卡特林的喊声：

“ [dəunt][let] - [ɪm] [get] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][boʊt] !

“	Don't	let	'	em	get	back	to	their	boat	!
“	不	让	-	呃	得到	后退	到	他们的	船	!

“别让他们回到船上！”

[nɑ:k] - [ɪm] [aʊt][ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm] .

Knock	'	em	out	and	hold	'	em	.
敲	-	呃	出去	和	抓住	-	呃	.

击倒他们并控制住他们。

[ðeɪv] ['prɑ:bəbli] [kɪld] [ðə; ði] ['skɪpər] .

They've	probably	killed	the	skipper	.
他们有	大概	被杀	这	船长	.

他们可能已经杀了船长。

[ɪf] [dreɪk] [ɪz] [ded] , [wiːl] [draʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [lɑːt] ! ”
If Drake is dead , we'll drown the whole damn lot ! ”
如果 德雷克 是 死的 ，出色地 溺水 这 所有的 该死 很多 ！ ”

如果德雷克死了，我们就把他们全淹死！

“ [jes] , [dəunt][let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] , [bɪl] , ” [dreɪk] ['ʃaʊtɪd] ,
“ Yes , don't let ' em get away , Bill , ” Drake shouted ,
“ 是的 ， 不 让 - 呃 得到 离开 ，账单 ，” 德雷克 喊叫 ，

“没错，别让他们跑了，比尔！”德雷克喊道。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] .
climbing to his feet and regaining his full senses .
攀登 到 他的 脚 和 恢复 他的 满的 感官 .

他挣扎着站起身来，恢复了全部神智。

“ [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] .
“ I want ' em .
“ 我 想 - 呃 .

“我想要它们。”

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['fliː.bɪt(ə)n] [ræt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [buːts] .
Particularly that fleabitten rat who gave me the boots .
特别 那 跳蚤叮咬 鼠 WHO 给予 我 这 靴子 .

尤其是那个给我靴子的、浑身跳蚤的家伙。

[læʃ] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][get] - [ɪm] [tə'geðər] .
Lash ' em up and get ' em together .
睫毛 - 呃 向上 和 得到 - 呃 一起 .

把它们绑起来，集中起来。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [sɪŋk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
The ship may sink under us at any time .
这 船 可能 下沉 在下面 我们 在 任何 时间 .

这艘船随时都可能在我们脚下沉没。

” [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][kætlɪn][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]
” Both he and Catlin ran here and there to bring matters to a
” 两个都 他 和 卡特林 跑 这里 和 那里 到 带来 事情 到 一个
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

“他和卡特林到处奔走，试图把事情解决掉。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['sʌmwʌt] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd]
and within a few minutes there were seven somewhat bruised and battered
和 之内 一个 很少 分钟 那里 是 七 有些 瘀伤 和 伤痕累累
['rʌfiːənz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæbinz][ænd; ənd] ,
ruffians thrown into the nearest cabins and ,
恶棍 抛掷 进入 这 最近的 小木屋 和 ,

几分钟之内，七个伤痕累累的恶棍被扔进了最近的小屋里。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] , [lɔkt] [ɪn] .
despite their protestations and appeals , locked in .
尽管 他们的 抗议 和 上诉 , 已锁定 在 .

尽管他们抗议和上诉，但还是被锁住了。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [huː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ʌv; əv]

Their	leader	,	who	time	and	again	shouted	that	he	was	the	second	mate	of
他们的	领导者	,	WHO	时间	和	再次	喊叫	那	他	曾是	这	第二	伴侣	的

[ðə; ði] - ,

the	Rhodialim	,
这	-	,

他们的首领一次又一次地喊着自己是罗迪亚林号的二副，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [waɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

was	the	first	to	whine	for	mercy	.
曾是	这	第一的	到	抱怨	为了	怜悯	.

他是第一个哭着求饶的人。

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] :

He	cried	,	in	comprehensible	English	:
他	哭	,	在	可理解的	英语	:

他用清晰易懂的英语哭着说：

“ [juː; jʊ] [hel] [ʌv; əv] [æn; ən] - [taɪ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [draʊn] .

“	You	hell	of	an	Ingleeshmans	tie	us	up	and	put	us	here	to	drown	.
“	你	地狱	的	一个	-	领带	我们	向上	和	放	我们	这里	到	溺水	.

“你们这些该死的英格利什曼家族的人，把我们绑起来，扔到这里淹死吧。”

[juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪts] .

You	let	us	go	we	make	no	more	of	the	fights	.
你	让	我们	去	我们	制作	不	更多的	的	这	战斗	.

你放我们走，我们就不再争斗了。

[wiː; wi] [goʊ] ['kwaɪət] .

We	go	quiet	.
我们	去	安静的	.

我们安静了下来。

[bʌt; bət] [kɑːpiː'tɑːnoʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [nɑːt] [draʊn] [ˌjuː 'es] . ”

But	capitano	,	please	,	sir	,	not	drown	us	.	”
但	船长	,	请	,	先生	,	不是	溺水	我们	.	”

“但是船长，先生，求求您，别淹死我们。”

“ [draʊn] ['nʌθɪŋ] !

“	Drown	nothing	!
“	溺水	没有什么	!

“什么都别淹死！”

” [dreɪk] [grauld] .

”	Drake	growled	.
”	德雷克	咆哮	.

德雷克低吼道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	If	we	see	that	we	can't	save	the	ship	,
“	如果	我们	看	那	我们	不能	节省	这	船	,

“如果我们发现无法挽救这艘船，

[wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [luːs] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] , [juː; jʊ] [dæm] ['paiərits] !

we'll	bring	you	up	and	turn	you	loose	in	your	boat	,	you	damn	pirates	!
出色地	带来	你	向上	和	转动	你	松动的	在	你的	船	,	你	该死	海盗	!

我们会把你们这些该死的海盗弄上来，然后放你们开船出去！

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

And	listen	here	!
和	听	这里	!

听我说！

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .
You keep quiet now .
你 保持 安静的 现在 .

你现在保持安静。

[wiːv] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][juː; jʊ] .
We've got no more time to waste on you .
我们已经 得到 不 更多的 时间 到 浪费 在 你 .

我们没有时间再浪费在你身上了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kætlɪn][ænd; ənd] [sed] : " [lɑːk] - [ɪm] [ɪn] .
" He turned to Catlin and said : " Lock ' em in .
" 他 转向 到 卡特林 和 说 : " 锁 - 呃 在 .

他转向卡特林说："把他们关起来。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [krɑːft] [ə'floʊt] .
We've got to fall to , if we want to keep this craft afloat .
我们已经 得到 到 落下 到 , 如果 我们 想 到 保持 这 工艺 漂浮 .

如果想让这艘船继续航行，我们就必须倒下。

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [dʒaɪlz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
" They hastily ran out to the deck just in time to hear Giles , the second mate ,
" 他们 草草 跑 出去 到 这 甲板 只是 在 时间 到 听到 吉尔斯 , 这 第二 伴侣 ,
['kɔːlɪŋ] :
calling :
呼叫 :

他们匆匆跑到甲板上，正好听到二副吉尔斯在喊：

" ['ʃɪps] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] .
" Ship's coming , sir .
" 船的 未来 , 先生 .

"船来了，先生。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ɔːr][heɪl] ?
Shall I flash a light for ' em , or hail ?
将 我 闪光 一个 光 为了 - 呃 , 或者 冰雹 ?

我该向他们闪灯还是打冰雹?

" [dreɪk] [hɪm'self] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] : " - , [ə'hɔɪ] !
" Drake himself cupped his hands and called : " Malabart , ahoy !
" 德雷克 他自己 杯状 他的 双手 和 称为 : " - , 嘿! !

德雷克本人双手拢成喇叭状，喊道："马拉巴特，喂！"

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
" When he got a response , he ran back to where he had fallen ,
" 什么时候 他 得到 一个 回复 , 他 跑 后退 到 在哪里 他 有 倒下 ,

"当他得到回应后，他跑回了自己倒下的地方。"

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
struck a match , found his electric torch that had fallen from his pocket ,
击 一个 匹配 , 成立 他的 电的 火炬 那 有 倒下 从 他的 口袋 ,

他划了根火柴，找到了从口袋里掉出来的手电筒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] , [də'rektɪd][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and with it as a beacon , directed the Malabart to come alongside .
和 和 它 作为 一个 信标 , 指导 这 - 到 来 旁边 .

并以此为指引，引导马拉巴特号靠拢过来。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	called	for	Beltramo	to	come	aboard	to	point	out	the	location	of	the
他	称为	为了	-	到	来	船上	到	观点	出去	这	地点	的	这

[siː] [kɑːks] ,

sea	cocks	,
海	公鸡	,

他叫贝尔特拉莫上船，让他指出海阀的位置。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [mæts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [əˈkrɔːs] .

and	for	the	collision	mats	to	be	put	across	.
和	为了	这	碰撞	垫子	到	是	放	穿过	.

并铺设防撞垫。

[hiː; hi] [set] [ˈlʊkˌaʊts] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['bɔːdəz] ,

He	set	lookouts	to	guard	against	the	possibility	of	other	boarders	,
他	放	瞭望台	到	警卫	反对	这	可能性	的	其他	寄宿生	,

他安排了瞭望员，以防其他船只进入边境。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	himself	took	a	hand	at	the	work	.
和	他自己	采取	一个	手	在	这	工作	.

他自己也参与了这项工作。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊ] , [its] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	the	others	haven't	heard	the	row	,	it's	not	likely	they'll	come	back	,	”	he	said	.
“	如果	这	其他的	还没有	听到	这	排	,	它是	不是	可能	他们会	来	后退	,	”	他	说	.

他说：“如果其他人没有听到争吵声，他们不太可能回来。”

“ [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] ; [wiːl] [kiːp] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

“	But	we'll	take	no	chances	;	we'll	keep	as	quiet	as	possible	,
“	但	出色地	拿	不	机会	;	出色地	保持	作为	安静的	作为	可能的	,

“但我们不会冒险；我们会尽可能保持低调。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [mɔːr] [rɪsks] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

just	to	avoid	any	more	risks	of	interference	.
只是	到	避免	任何	更多的	风险	的	干涉	.

只是为了避免任何进一步的干扰风险。

[muːv] [ˈlaɪvli] [naʊ] !

Move	lively	now	!
移动	热闹	现在	!

现在就动起来！

” [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [ˈpætərɪŋ] ,

”	The	men	of	the	Malabart	ran	here	and	there	,	their	bare	feet	pattering	,
”	这	男人	的	这	-	跑	这里	和	那里	,	他们的	裸	脚	打节拍	,

“马拉巴特人四处奔跑，赤着的双脚发出啪嗒啪嗒的脚步声，

[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ʌnˈwiːldi] [mæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪd] .

and	pulled	and	hauled	a	huge	,	unwieldy	mat	to	the	outward	side	.
和	拉	和	拖拽	一个	巨大的	,	笨重	垫	到	这	向外	边	.

然后把一张巨大笨重的垫子拉到外面去。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɪts] [luːpt] [laɪnz] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hʌl] .

Then	they	ran	its	looped	lines	forward	and	under	the	ship's	hull	.
然后	他们	跑	它是	循环	线条	向前	和	在下面	这	船的	船体	.

然后他们将环形缆绳向前穿过船体下方。

[ðə; ði] - [ʃiəd] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] ,

The	Malabart	sheered	off	to	give	play	,	and	the	men	fell	to	the	lines	,
这	-	剪切	离开	到	给	玩	,	和	这	男人	跌倒	到	这	线条	,

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,

heaving	and	tugging	,
起伏	和	拉扯	,

马拉巴特号猛地转向，准备开球，水手们倒在战线上，奋力拉扯着。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæt] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

as	the	mat	went	over	the	side	and	submerged	itself	at	the	point	indicated
作为	这	垫	去	超过	这	边	和	湮	本身	在	这	观点	表明的

[baɪ] - .

by	Beltramo	.
经过	-	.

当垫子翻过池边，沉入贝尔特拉莫所指出的位置时。

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , [ðæt] [seɪm] [er] [ʌv; əv]

Throughout	their	work	,	running	,	and	pulling	,	and	hauling	,	that	same	air	of
自始至终	他们的	工作	,	跑步	,	和	拉	,	和	运输	,	那	相同的	空气	的

['nɔizlisnis] ,

noiselessness	,
无噪音	,

在他们奔跑、拉拽、搬运的过程中，始终保持着那种静谧无声的氛围。

[ʌv; əv] [loʊ] - ['spoʊkən] ['ɔːrdərz] , [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

of	low	-	spoken	orders	,	was	maintained	.
的	低的	-	说	订单	,	曾是	维持	.

低声下达命令的命令得以维持。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] ['saɪləns] , [fɪld] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

In	the	same	muffled	silence	,	filled	only	with	sounds	of	movement	,
在	这	相同的	闷音	沉默	,	已填	仅有的	和	声音	的	移动	,

在同样的沉寂中，只有移动的声音，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	other	mat	was	fixed	on	the	starboard	side	and	drawn	taut	,	and	the
这	其他	垫	曾是	固定的	在	这	右舷	边	和	绘制	紧绷	,	和	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

另一张垫子固定在右舷并拉紧，军官们，

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

listening	intently	down	the	hatchway	,
聆听	专注地	向下	这	舱口	,

仔细地从舱口往下听，

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər]

were	encouraged	when	the	sounds	of	swirling	and	gurgling	were	no	longer
是	鼓励	什么时候	这	声音	的	旋转	和	淙淙	是	不	更长

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

当不再听到漩涡声和汩汩声时，人们感到鼓舞。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , [fɪkst] [θruː] [ðə; ði]

A	huge	cable	was	brought	across	from	the	Malabart	,	fixed	through	the
一个	巨大的	电缆	曾是	带来	穿过	从	这	-	,	固定的	通过	这

['bɪts] .

for'ard	bits	.
向前	比特	.

从马拉巴特号运来一根巨大的电缆，固定在船头部分。

[ðə; ði] - [skruː] [tɜːrnd] ,
The Malabart's screw turned ,
这 - 拧紧 转向 ,

马拉巴特的螺丝转动了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [muːvd] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][ænd; ənd] ['hedɪd]
and she slowly moved ahead until she took the strain of the tow and headed
和 她 缓慢地 已搬 前方 直到 她 采取 这 拉紧 的 这 拖 和 标题
[bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt] .
back for the shelter of the islands where she had lain in wait .
后退 为了 这 庇护所 的 这 岛屿 在哪里 她 有 莱恩 在 等待 .

于是她缓缓向前移动，直到拖曳的力道让她吃不消，然后便返回了她一直潜伏着的岛屿庇护所。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [steps] ['kæptɪn] ['iːlaɪ][held][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃlaɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['wɔːtər]
Down on the engine - room steps Captain Eli held his torchlight against a water
向下 在 这 引擎 - 房间 步骤 队长 伊莱 握住 他的 手电筒 反对 一个 水
[mɑːrk][ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst][ɪts] ['grɪmnəs] .
mark and slowly his face lost its grimness .
标记 和 缓慢地 他的 脸 丢失的它是 阴郁 .

在机舱的台阶上，船长伊莱用手电筒照着水印，慢慢地，他脸上的严肃表情消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]
His eyes twinkled when he saw the ship was no longer taking in an
他的 眼睛 闪烁 什么时候 他 锯 这 船 曾是 不 更长 采取 在 一个
[ə'priːʃəb(ə)l] [ɔːr]['deɪndʒərəs]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .
appreciable or dangerous quantity of water .
值得赞赏 或者 危险的 数量 的 水 .

当他看到船体不再大量进水，不再造成危险时，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] ['mentəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] : “ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] , [ən'les]
He mentally estimated the time , and muttered : “ We'll make it , sure , unless
他 精神上 估计的 这 时间 , 和 低声说道 : “ 出色地 制作 它 , 当然 , 除非
[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ə'nʌðər] [liːk] ,
she springs another leak ,
她 弹簧 其他 泄露 ,

他心里估算了一下时间，嘟囔道：“我们肯定能赶上，除非她又漏水了。”

[ɔːr][ðə; ði][mæts][feɪl] !
or the mats fail !
或者 这 垫子 失败 !

或者垫子会失效！

” ['niːðər] ['æksɪdənt] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] - [toʊd] [hɜːr; hər]['sælvɪdʒ]['ɪntuː]
” Neither accident came , and in the dawn the Malabart towed her salvage into
” 两者都不 事故 来了 , 和 在 这 黎明 这 - 被拖走 她 打捞 进入
[ðə; ði] ['ʃeltərd] ['wɔːtərz] ,
the sheltered waters ,
这 避难所 水 ,

“两次事故都没有发生，黎明时分，马拉巴特号将她的救援船只拖入了避风水域。”

[slækt] [ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz][ðə; ði] - ['æŋkərz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
slacked off and came alongside as the Rhodialim's anchors splashed into the sea .
松懈 离开 和 来了 旁边 作为 这 - 锚 溅起 进入 这 海 .

罗迪亚利姆号的锚落入海中，船身松了口气，靠了过来。

[dreɪk] , ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [wer] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt][hɑːt] [mʌgz]
Drake , going across to his own ship , where the cook was serving out hot mugs
德雷克 , 去 穿过 到 他的 自己的 船 , 在哪里 这 厨师 曾是 服务 出去 热的 马克杯
[ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,

德雷克走向自己的船，厨师正在船上端出热腾腾的咖啡。

[gʌlpt] [wʌn] ,
gulped **one** **,**
吞咽 一 ,

吞下一个，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [fɔːrbz] [hæd; həd]['oʊpənd][ɑːn]
and **eyed** **the** **remnants** **of** **the** **two** **packing** **cases** **that** **Forbes** **had** **opened** **on**
和 眼睛 这 残余物 的 这 二 包装 案例 那 福布斯 有 打开 在
[ðə; ði] - [dek] .
the **Malabart's** **deck** **.**
这 - 甲板 .

然后，他瞥了一眼福布斯在马拉巴特号甲板上打开的两个包装箱的残余部分。

[tuː] [sen'trɪfjəg(ə)l] [pʌmps] , ['stɑːki] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [skwɔtid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
Two **centrifugal** **pumps** **,** **stocky** **and** **powerful** **,** **squatted** **there** **in** **the** **midst** **of**
二 离心 水泵 , 矮壮 和 强大的 , 蹲着 那里 在 这 中间 的
[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
the **confusion** **,**
这 困惑 ,

两台粗壮而强劲的离心泵，在一片混乱中显得格外突兀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [laɪnz] .
and **the** **engineer** **was** **directing** **the** **fitting** **of** **the** **steam** **lines** **.**
和 这 工程师 曾是 导演 这 配件 的 这 蒸汽 线条 .

工程师正在指导蒸汽管道的安装。

“ [wiːl] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
“ **We'll** **lash** **the** **ships** **alongside** **.**
“ 出色地 睫毛 这 船舶 旁边 .

“我们会把船系在一起。”

[its] [seɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [stɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðeɪl] [nɑːt] [tʃeɪf] ,
It's **safe** **,** **I** **think** **,** **and** **it's** **so** **still** **in** **these** **waters** **they'll** **not** **chafe** **,**
它是 安全的 , 我 思考 , 和 它是 所以 仍然 在 这些 水 他们会 不是 摩擦 ,

我觉得很安全，而且这片水域非常平静，它们不会磨伤皮肤。

” [dreɪk] [sed] [tuː; tə][kætlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
” **Drake** **said** **to** **Catlin** **and** **the** **engineer** **.**
” 德雷克 说 到 卡特林 和 这 工程师 .

德雷克对凯特琳和工程师说。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
And **that** **maneuver** **was** **quickly** **effected** **.**
和 那 演习 曾是 迅速地 受影响 .

这一行动迅速展开。

[ðə; ði] [pʌmp] ['sʌkərz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [hʌl]
The **pump** **suckers** **were** **hauled** **across** **and** **splashed** **into** **the** **half** **-** **drowned** **hull**
这 泵 傻瓜 是 拖拽 穿过 和 溅起 进入 这 一半 - 溺水 船体
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvidʒd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] [greɪt] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
of **the** **salvaged** **ship** **and** **a** **few** **minutes** **later** **two** **great** **streams** **of** **water**
的 这 打捞 船 和 一个 很少 分钟 之后 二 伟大的 溪流 的 水
[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
were **pouring** **steadily** **into** **the** **sea** **.**
是 浇注 稳步 进入 这 海 .

抽水泵被拖到半沉的被打捞船只的船体上，溅入水中，几分钟后，两股巨大的水流稳定地倾泻入海。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði] - [dek] ,

When	daylight	came	the	diving	apparatus	was	planted	on	the	Rhodialim's	deck	,
什么时候	日光	来了	这	潜水	设备	曾是	已种植	在	这	-	甲板	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

天亮后，潜水装置被安装在罗迪亚林号的甲板上，然后，

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər] [tɔ:rtʃ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['daɪvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,

guided	by	a	water	torch	,	the	man	who	had	abandoned	diving	made	a	descent	,
引导	经过	一个	水	火炬	,	这	男人	WHO	有	弃	潜水	制成	一个	下降	,

在水灯的指引下，这位放弃潜水的男子再次下潜。

[faʊnd] [ðə; ði] [si:] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

found	the	sea	cocks	and	closed	them	.
成立	这	海	公鸡	和	关闭	他们	.

找到海阀并将其关闭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] .

And	now	the	salvage	was	practically	assured	.
和	现在	这	打捞	曾是	几乎	保证	.

现在，打捞工作几乎肯定能成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] [wen] [dreɪk] [sed] [tu:; tə][kætlɪn] :

It	was	nearly	noon	when	Drake	said	to	Catlin	:
它	曾是	几乎	中午	什么时候	德雷克	说	到	卡特林	:

德雷克对卡特琳说，当时已接近中午：

“ [naʊ] [wi:l] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“ Now	we'll	go	below	and	get	at	the	bottom	of	this	business	.
“ 现在	出色地	去	以下	和	得到	在	这	底部	的	这	商业	.

“现在我们要深入调查，弄清这件事的来龙去脉。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekənd] [meit] [wi:v] [gɑ:t] [trʌst] [ʌp] .

We'll	have	a	little	chat	with	that	second	mate	we've	got	trussed	up	.
出色地	有	一个	小的	聊天	和	那	第二	伴侣	我们已经	得到	桁架	向上	.

我们会和被我们捆绑起来的第二个同伴聊聊。

” [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][mæn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

” They	brought	the	man	up	to	the	deck	.
” 他们	带来	这	男人	向上	到	这	甲板	.

他们把那人带到了甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] , [kaʊd] , [ænd; ənd] ['pælpəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	sullen	,	cowed	,	and	palpably	frightened	.
他	曾是	忧郁	,	胆怯	,	和	明显地	害怕	.

他闷闷不乐，畏缩不前，明显感到害怕。

[dreɪk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['fraʊnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] :

Drake	regarded	him	coldly	for	a	full	minute	,	frowning	before	he	said	:
德雷克	认为	他	冷冷地	为了	一个	满的	分钟	,	皱眉	前	他	说	:

德雷克冷冷地打量了他整整一分钟，皱着眉头才说道：

“ [wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“ We	brought	you	up	to	get	at	the	truth	of	this	.
“ 我们	带来	你	向上	到	得到	在	这	真相	的	这	.

“我们把你带到这里，是为了探寻真相。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

Why	did	you	come	back	to	the	ship	?
为什么	做过	你	来	后退	到	这	船	?

你为什么回到船上？

[dɪd] ['mɔːrɪs] [send] [juː; jʊ] ?
Did Morris send you ?
做过 莫里斯 发送 你 ?

是莫里斯派你来的吗?

" [ðə; ði] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] , [tuː; tə] ['stæmər] , [tuː; tə] [meɪk] ['pælpəbli] [fɔːls] ['steɪtmənts]
" The man started to evade , to stammer , to make palpably false statements
" 这 男人 开始 到 逃避 , 到 结巴 , 到 制作 明显地 错误的 声明
[ʌn'tɪl] [dreɪk] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] :
until Drake threatened with :
直到 德雷克 威胁 和 :

"那人开始闪烁其词，结结巴巴，说出明显不实的话，直到德雷克威胁要:

" [stoʊ] [ðæt] [gʌf] !
" Stow that guff !
" 斯托 那 废话 !

别胡说八道了!

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [juːv] [gɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [jɑːrn] .
The only chance you've got is to come across with a clean yarn .
这 仅有的 机会 你已经 得到 是 到 来 穿过 和 一个 干净的 纱 .

你唯一的机会就是找到一条干净的毛线。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [juːl] [get] [ə'weɪ] [kliːn] .
If you do that , you'll get away clean .
如果 你 做 那 , 你会 得到 离开 干净的 .

如果你那样做，你就能全身而退。

[naʊ] [kwɪt] [jʊr; jər] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] , [ɔːr] [bæk] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] [goʊ] ,
Now quit your waving the hook , or back below you go ,
现在 辞职 你的 挥手 这 钩 , 或者 后退 以下 你 去 ,

别再挥舞鱼钩了，否则就滚回水底去!

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [pə'liːs] [ɪn] .
until I can hand you over to the shore police in Piræus .
直到 我 能 手 你 超过 到 这 支撑 警察 在 比雷厄斯 .

直到我能把你移交给比雷埃夫斯港的岸警为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [juː; jʊ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [griːk] — — [krɪ'stɔf] ,
If it suits you better to talk Greek — — Christophe ,
如果 它 西装 你 更好的 到 讲话 希腊语 — — 克里斯托夫 ,

如果你更习惯说希腊语——克里斯托夫，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sez] .
come here and tell me what this man says .
来 这里 和 告诉 我 什么 这 男人 说道 .

过来告诉我这个人说了什么。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
I want to get it straight .
我 想 到 得到 它 直的 .

我想把事情弄清楚。

" [krɪ'stɔf] [keɪm] , ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːdʒɪŋz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'lʌktəns] ,
" Christophe came , added his own urgings to overcome the man's reluctance ,
" 克里斯托夫 来了 , 额外 他的 自己的 敦促 到 克服 这 男人的 不情愿 ,

克里斯托夫来了，他再三劝说，试图消除那人的不情愿。

[ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [grɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɑːljəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .
and then listened with a dry grin to a voluble confession .
和 然后 听着 和 一个 干燥 咧嘴笑 到 一个 健谈的 忏悔 .

然后带着一丝苦笑，听他滔滔不绝地忏悔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

Now	and	then	he	interrupted	with	a	question	,
现在	和	然后	他	中断	和	一个	问题	,

他时不时会打断别人，提出问题。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dreɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪts] [wɜːrdz] ,

and	although	Drake	understood	the	gist	of	the	mate's	words	,
和	虽然	德雷克	理解	这	要旨	的	这	朋友的	字	,

虽然德雷克听懂了船员话里的意思，

[krɪ'stɔf] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

Christophe	finally	turned	and	in	his	own	way	told	what	he	had	learned	.
克里斯托夫	最后	转向	和	在	他的	自己的	方式	讲述	什么	他	有	学习	.

克里斯托夫终于转过身，用他自己的方式讲述了他所了解到的情况。

“ [ðiz] [mæn] ,

“	Thees	man	,
“	那些	男人	,

“这个人，

[hiː; hi] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [menz][kæn; kən] ['meɪbi] [get][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

he	think	maybe	he	and	these	other	mens	can	maybe	get	lots	of	little
他	思考	或许	他	和	这些	其他	男士	能	或许	得到	很多	的	小的

[θɪŋz] [laɪk] [krə'nɑːmɪtərz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌt] [left][bɪ'haɪnd] ;

things	like	chronometers	and	glasses	and	such	what	left	behind	;
事物	喜欢	精密计时器	和	眼镜	和	这样的	什么	左边	在后面	;

他认为他和这些人或许能得到很多遗留下来的小东西，比如计时器、眼镜之类的；

[soʊ]['æftər][lɔːst] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs][boʊt][ɪn] [fɑːg] , [ðeɪ] [roʊ] [bæk] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'floʊt] ,

so	after	lost	Captain	Morris	boat	in	fog	,	they	row	back	see	if	she	still	afloat	,
所以	后	丢失的	队长	莫里斯	船	在	多雾路段	,	他们	排	后退	看	如果	她	仍然	漂浮	,

在雾中与莫里斯船长的船走散后，他们划船回去查看船是否还在水面上。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

and	come	aboard	.
和	来	船上	.

请登船。

[hiː; hi] [swer] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sɪŋk][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	swear	he	not	know	anything	about	how	she	sink	on	purpose	.
他	发誓	他	不是	知道	任何事物	关于	如何	她	下沉	在	目的	.

他发誓他完全不知道她是如何故意沉入水底的。

[ˌendʒɪ'nɪr] [wʌt] ['mɔːrɪs] [friːn] - [rʌn][ɑːn] [dek] , [jel] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [bɪg] [liːk] , [ænd; ənd]['mɔːrɪs] [meɪk] [fʌs] ,

Engineer	what	Morris	frien	'	run	on	deck	,	yell	she	sprung	big	leak	,	and	Morris	make	fuss	,
工程师	什么	莫里斯	朋友	-	跑步	在	甲板	,	叫喊	她	弹簧	大的	泄露	,	和	莫里斯	制作	大惊小怪	,

工程师看到莫里斯的朋友在甲板上跑来跑去，大喊船漏水了，莫里斯就大惊小怪。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [noʊ][hoʊp][ænd; ənd][mʌs] - [teɪk] [tuː; tə]['boʊts] .

and	then	say	no	hope	and	mus	'	take	to	boats	.
和	然后	说	不	希望	和	音乐	-	拿	到	船	.

然后说没有希望了，必须乘船离开。

[wen] [ðiːz] [mæn] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [θɪŋks] ['meɪbi] [ʃɪp] [nɑːt][sɪŋk]['æftər] [ɔːl] ,

When	these	man	come	aboard	and	find	you	,	they	thinks	maybe	ship	not	sink	after	all	,
什么时候	这些	男人	来	船上	和	寻找	你	,	他们	思考	或许	船	不是	下沉	后	全部	,

当这些人登船发现你时，他们会想，也许船并没有沉没。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɜːr; hər] [bæk] [ðeɪ] [meɪk] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	**if**	**they**	**can**	**get**	**her**	**back**	**they**	**make**	**lot**	**of**	**money**	**for**	**save**	**her**	**.**
和	如果	他们	能	得到	她	后退	他们	制作	很多	的	钱	为了	节省	她	.

如果他们能把她救回来，就能得到很多钱。

[soʊ] , [faɪt] [laɪk] [hel] .

So	**,**	**fight**	**like**	**hell**	**.**
所以	,	斗争	喜欢	地狱	.

所以，拼死一搏吧。

[hiː; hi] [swer] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [noʊ] .

He	**swear**	**that**	**all**	**he**	**know**	**.**
他	发誓	那	全部	他	知道	.

他发誓说他所知道的一切都是真的。

['meɪbi] [hiː; hi][spik] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

Maybe	**he**	**spik**	**truth**	**,**	**I**	**think**	**so**	**.**
或许	他	尖刺	真相	,	我	思考	所以	.

也许他说的都是实话，我觉得是这样。

" [dreɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Drake**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	德雷克	凝视	在	这	男人	为了	一个	片刻	.

德雷克盯着那人看了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] , [hiː; hi] [æskt] [krɪ'stɔf] :

Then	**,**	**with**	**apparent**	**irrelevance**	**,**	**he**	**asked**	**Christophe**	**:**
然后	,	和	明显	无关紧要	,	他	问	克里斯托夫	:

然后，他看似无关紧要地问克里斯托夫：

" [haʊ] [duː]['piːp(ə)l][goʊ][baɪ][lænd][frʌm; frəm] ['nɔːpliə] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "

"	**How**	**do**	**people**	**go**	**by**	**land**	**from**	**Nauplia**	**to**	**Piræus**	**,**	**and**	**how**	**long**	**does**	**it**	**take**	**?**	**"**
"	如何	做	人们	去	经过	土地	从	无节幼体	到	比雷厄斯	,	和	如何	长的	做	它	拿	?	"

"人们如何从纳夫普利翁经陆路前往比雷埃夫斯港？需要多长时间？"

" [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [sɜːr] .

"	**Road**	**over**	**the**	**mountains**	**,**	**sir**	**.**
"	路	超过	这	山脉	,	先生	.

"先生，这是翻越群山的路。"

['iːzi] [goʊ] .

Easy	**go**	**.**
简单的	去	.

轻松点。

[bʌt; bət] [teɪk] ['meɪbi] [tuː] , [θriː] [deɪz] . "

But	**take**	**maybe**	**two**	**,**	**three**	**days**	**.**	**"**
但	拿	或许	二	,	三	天	.	"

但可能需要两三天时间。"

" ['telɪfoʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	**Telephone**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	电话	,	我	认为	?	"

"应该是电话吧？"

" [ʃʊr] , ['kæptɪn] , [sɜːr] .

"	**Sure**	**,**	**captain**	**,**	**sir**	**.**
"	当然	,	队长	,	先生	.

"当然可以，船长先生。"

['nɔːpliə] [faɪn] ['sɪti] .
Nauplia **fine** **city** **.**
无节幼体 美好的 城市 .

纳夫普利翁，一座美丽的城市。

[wʌn] [taɪm] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] — — ”
One **time** **capital** **of** **Greece** **and** **—** **—** **”**
一 时间 首都 的 希腊 和 — — ”

希腊曾经的首都，以及——”

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的!

[juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [mæn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['redi]
You **tell** **this** **man** **we're** **going** **to** **keep** **'** **em** **aboard** **the** **Malabart** **until** **we** **get** **ready**
你 告诉 这 男人 是 去 到 保持 - 呃 船上 这 - 直到 我们 得到 准备好
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,
to **make** **it** **to** **Piræus** **,**
到 制作 它 到 比雷厄斯 ,

你告诉这个人，我们会把他们留在马拉巴特号上，直到我们准备好抵达比雷埃夫斯港。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and **that** **nothing** **will** **happen** **to** **them** **,**
和 那 没有什么 将要 发生 到 他们 ,

他们不会有事的。

[ən'les] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] .
unless **they** **try** **to** **leave** **before** **we** **get** **ready** **for** **them** **to** **go** **.**
除非 他们 尝试 到 离开 前 我们 得到 准备好 为了 他们 到 去 .

除非他们在我们做好离开的准备之前就试图离开。

” [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [prə'fjuːs] ['prɔmisiz] ;
” **The** **mate** **of** **the** **Rhodialim** **understood** **,** **and** **broke** **into** **profuse** **promises** **;**
” 这 伴侣 的 这 - 理解 , 和 打破 进入 丰富的 承诺 ;

“罗底亚林的配偶明白了，便开始许下许多承诺;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,
but **to** **make** **certain** **that** **they** **could** **not** **escape** **,**
但 到 制作 肯定 那 他们 可以 不是 逃脱 ,

但为了确保他们无法逃脱，

[dreɪk] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælvidʒd] [ʃɪp]
Drake **had** **all** **the** **boats** **of** **the** **Malabart** **brought** **around** **to** **the** **salvaged** **ship**
德雷克 有 全部 这 船 的 这 - 带来 大约 到 这 打捞 船
, [muəd] , [ænd; ənd]
, **moored** **,** **and**
, 系泊 , 和

德雷克命人将马拉巴特号的所有船只都调到打捞上来的船上，停泊好，

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [toʊld]
the **oars** **taken** **away** **,** **before** **he** **liberated** **his** **battered** **prisoners** **and** **told**
这 桨 已采取 离开 , 前 他 解放 他的 伤痕累累 囚犯 和 讲述
[ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
the **cook** **to** **feed** **them** **.**
这 厨师 到 喂养 他们 .

桨被拿走后，他解救了被打得鼻青脸肿的俘虏，并吩咐厨子给他们饭吃。

[kætlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dreɪk] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Catlin **was** **still** **wondering** **what** **Drake** **had** **in** **mind** **when** **,** **a** **few** **days** **later** **,**
卡特林 曾是 仍然 好奇 什么 德雷克 有 在 头脑 什么时候 , 一个 很少 天 之后 ,

几天后，卡特琳还在琢磨德雷克究竟在想什么，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:] ['ʌndər][hɜ:r; hər][oʊn] [sti:m] .

the	Rhodialim	was	ready	to	put	to	sea	under	her	own	steam	.
这	-	曾是	准备好	到	放	到	海	在下面	她	自己的	蒸汽	.

"罗迪亚林"号已准备好依靠自身动力出海。

[ðen] [dreɪk] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meit] :

Then	Drake	said	to	his	mate	:
然后	德雷克	说	到	他的	伴侣	:

然后德雷克对他的同伴说:

" ['mɪstər] . [kætlɪn] , [ju:; jʊ] [teɪk] - [ænd; ənd] [wət'evər] [skrætʃ] [kru:] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]

"	Mr	.	Catlin	,	you	take	Beltramo	and	whatever	scratch	crew	you	need	for
"	先生	.	卡特林	,	你	拿	-	和	任何	划痕	全体人员	你	需要	为了

[ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃɪp] ,

the	engine	room	and	ship	,
这	引擎	房间	和	船	,

"卡特林先生，你带上贝尔特拉莫以及你需要的任何临时船员来负责机舱和船舶的工作，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ;

and	go	aboard	the	Rhodialim	and	follow	us	to	Piræus	;
和	去	船上	这	-	和	跟随	我们	到	比雷厄斯	;

然后登上罗迪亚利姆号，跟随我们前往比雷埃夫斯港;

[bʌt; bət][fɜ:rst][hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [skʌm] [keɪm] [ɪn] [brɔ:t] [ə'raʊnd] ,

but	first	have	the	boat	that	scum	came	in	brought	around	,
但	第一的	有	这	船	那	浮渣	来了	在	带来	大约	,

但首先要把那群人渣来的船弄过来。

[tʃʌk] [ɪn] [grʌb] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['nɔ:pliə] ,

chuck	in	grub	and	water	enough	to	take	them	to	Nauplia	,
查克	在	幼虫	和	水	足够的	到	拿	他们	到	无节幼体	,

扔进足够多的食物和水，让它们能活到幼体阶段。

[ðen] [tʃʌk] [ðem; ðəm][ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə] - [ɪm] .

then	chuck	them	in	after	it	and	tell	'	em	to	go	and	be	damned	to	'	em	.
然后	查克	他们	在	后	它	和	告诉	-	呃	到	去	和	是	该死的	到	-	呃	.

然后把他们扔进去，让他们滚蛋，让他们见鬼去吧。

" [ðə; ði] [meɪts] ['wʌndər] ['si:st] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

"	The	mate's	wonder	ceased	on	the	day	when	the	two	ships	came	to	the	crowded
"	这	朋友的	想知道	停止	在	这	天	什么时候	这	二	船舶	来了	到	这	挤

[dɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['si:pɔ:rt] ,

docks	of	the	Greek	seaport	,
码头	的	这	希腊语	海港	,

"当两艘船抵达拥挤的希腊海港码头时，大副的惊奇之情便消失了。"

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sælvidʒd] [ʃɪp] .

amid	the	babbling	exclamations	of	those	who	recognized	the	salvaged	ship	.
之中	这	胡说	感叹词	的	那些	WHO	认可	这	打捞	船	.

在认出这艘被打捞上来的船的人们的惊叹声中。

[dreɪk] [kɔ:ld] [tu:; tə][kætlɪn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Drake	called	to	Catlin	to	accompany	him	,
德雷克	称为	到	卡特林	到	陪伴	他	,

德雷克叫凯特琳陪他一起去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] .

and	they	walked	from	the	docks	to	make	their	official	reports	.
和	他们	步行	从	这	码头	到	制作	他们的	官方的	报告	.

他们从码头步行前往提交官方报告。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ʌv; əv]['sælvɪdʒ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , ” [kætlɪn] [sed] .

“	**We**	**ought**	**to**	**get**	**a**	**neat**	**bit**	**of**	**salvage**	**money**	**out**	**of**	**this**	**trip**	**,**	”	**Catlin**	**said**	**.**
”	我们	应该	到	得到	一个	整洁的	少量	的	打捞	钱	出去	的	这	旅行	,	”	卡特林	说	.

“我们应该能从这次旅行中获得一笔可观的收益，”卡特林说。

“ [wiːl] [get] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

“	**We'll**	**get**	**that**	**all**	**right**	**.**
“	出色地	得到	那	全部	正确的	.

“我们会把一切都处理好的。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [ə'mʌŋ] ['evri] [mæn] [ðæt]

And	**I'm**	**going**	**to**	**cut**	**it**	**up**	**—**	**half**	**of**	**it**	**,**	**anyhow**	**,**	**among**	**every**	**man**	**that**
和	我是	去	到	切	它	向上	—	一半	的	它	,	无论如何	,	之中	每一个	男人	那

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

was	**with**	**us**	**.**
曾是	和	我们	.

我要把它分成两份——至少一半，分给和我们在一起的每个人。

[krɪ'stɔf] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] - . ”

Christophe	**ought**	**to**	**get**	**a**	**good**	**chunk**	**,**	**and**	**so**	**should**	**Beltramo**	**.**	**”**
克里斯托夫	应该	到	得到	一个	好的	块	,	和	所以	应该	-	.	”

克里斯托夫应该分到一大笔钱，贝尔特拉莫也应该分到一大笔。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][get][ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][held] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['koʊmərz] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

“	**But**	**what**	**I**	**can't**	**get**	**is**	**why**	**you**	**held**	**that**	**gang**	**of**	**beach**	**combers**	**until**	**we**
“	但	什么	我	不能	得到	是	为什么	你	握住	那	帮派	的	海滩	梳子	直到	我们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

were	**ready**	**to**	**come**	**here**	**,**
是	准备好	到	来	这里	,

但我始终不明白的是，为什么你们要把那群在海滩上闲逛的人扣留到我们准备好来这里为止。

” [kætlɪn] [sed] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][haɪ'iːnə][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

”	**Catlin**	**said**	**,**	**observing**	**that**	**The**	**Old**	**Hyena**	**was**	**in**	**high**	**good**	**humor**	**.**
”	卡特林	说	,	观察	那	这	老的	鬣狗	曾是	在	高的	好的	幽默	.

卡特林说道，同时注意到老鬣狗心情很好。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bɪl] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [swer]

“	**I**	**waited**	**to**	**give**	**Bill**	**Morris**	**and**	**his**	**pals**	**time**	**to**	**get**	**back**	**and**	**swear**
“	我	等待	到	给	账单	莫里斯	和	他的	朋友们	时间	到	得到	后退	和	发誓

[tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

to	**their**	**story**	**of**	**how**	**the**	**ship**	**was**	**lost**	**,**
到	他们的	故事	的	如何	这	船	曾是	丢失的	,

“我等了一段时间，让比尔·莫里斯和他的同伴们回来，让他们确认船只失事的经过，并向他们发誓他们的说法属实。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæ'kiːm] & [lɛtən] , [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

“	**It's**	**about**	**time**	**they**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Hakim**	**&**	**Letin**	**,**	**were**	**put**	**out**	**of**	**business**	**.**
“	它是	关于	时间	他们	,	作为	出色地	作为	哈基姆	&	莱廷	,	是	放	出去	的	商业	.

“他们以及 Hakim & Letin 早就该倒闭了。”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] [fɔːr] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**February**	**4**	**,**	**1928**	**issue**	**of**	**The**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	二月	4	,	-	问题	的	这

['pɑːpjələr]['mægəziːn] .

Popular	**Magazine**	**.**
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1928 年 2 月 4 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神